



# Maiser Wochenblatt

20



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

*seit 20 Jahren Ihre Zeitung im Burggrafenamt*



## SPIELEWOCHE

SETTIMANA DEL GIOCO

13.11.-19.11.2023



## SPIELETAG GIORNATA DEL GIOCO

**Kimm Merano**

19.11.2023/10.00-18.00



# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Miele SIEMENS LIEBHERR Constructa BOSCH  
BORA jura hoheier berbal GAGGENAU

**VERKAUF  
REPARATURSERVICE**

**NEU! ONLINEKATALOG**

Elektrofachmarkt  
**FONTANA** GmbH

T 0473 491 079 . www.elektro-fontana.com

**ELEKTRO**  
WIMIT GmbH

www.elektro-wimit.it

KNX

I-39010 MÖLTEN  
Möltnerstraße 27  
Tel. 0471 668 148  
info@elektro-wimit.it

I-39012 MERAN  
Luis-Zuegg-Straße 40  
Tel. 349 282 8300  
michael.elektro.wimit@gmail.com

Ihr Partner für Druck und Werbung

**südtirol  
druck**

Ifingerstraße 1 • I-39010 Tschermes  
Tel.: +39 0473 44 31 13 • Fax: +39 0473 44 05 10  
info@suedtiroldruck.com • www.suedtiroldruck.com

**Machen Sie Ihr eigenes Klima**  
... mit den  
Klimageräten von

**Knoll**  
Gottfried  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Tschexstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**PLANK**  
REINRICH GMBH

Ihr  
**optimaler  
Partner.**

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 0012504 | Häfiling | reinrich-plank.it

**K**  
**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORTI - LAVORI GRU  
TRANSPORTE - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORTI - LAVORI GRU

Transporte fürs Baugewerbe,  
Landwirtschaft & Gartenbau  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tschermes  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
www.transporte-kerschbaumer.it

**NEU:  
spezieller  
Raupenkran**

**HÖLLRIGL** 100  
MICHAEL & LEO OHG

**Steinmetzbetrieb &  
Restauration**  
Qualität und Professionalität  
„in Stein gemeißelt“!

Bau und Eigenheimgestaltung  
Grabmalgestaltung & Zubehör

Höllrigl Michael & Leo OHG • Ing. Luis Zuegg Str. 10 • I-39011 Lana (BZ)  
Tel. 0473 561496 • info@steinmetz-hoellrigl.it • www.steinmetz-hoellrigl.it

**terra** Rent

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
Meran, Montecatinistraße 16  
Mobil: 335 8279665  
Büro: 0473 244535  
Email: info@terra.bz.it  
www.terra.bz.it

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

**ELEKTRO LINE**  
Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 • 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

**KARBACHER  
INNENAUSBAU**

► BERATUNG  
► PLANUNG  
► TISCHLEREI

Qualität nach Maß

RUDOLF KARBACHER  
I-39012 MERAN  
PFARRGASSE 29/B  
Tel./Fax 0473 237 407  
info@karbacher.it

Das könnte Ihre  
Werbung sein!

Interessiert?

Wir beraten Sie gerne.  
E-Mail: werbung@wochenblatt.it  
oder Telefon: 0473 49 15 05

**Jacob** KG  
d. Jacob Davis & Co.

**Steinverarbeitung - Lavorazione pietre**

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

**agostini**

ÖFFNUNGSZEITEN  
MO-FR 8.00-12.00 | 14.00-18.30  
SA 8.00-12.00  
MERAN, REICHSTR. 108

0473 236 222

**Bauunternehmen  
R PAUL  
REITERER**

39010 Mölten / Vernag 4  
Mobil 335 6 20 60 70  
paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrplatten
- Natursteinmauern

# ■ Seite 3 Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, nur noch wenige Tage bis zur Landtagswahl. Mir geht es meist so, dass ich erst am Tag der Wahl meinen Wahlausweis kontrolliere. Für diese Wahl habe ich mir vorgenommen, es schon rechtzeitig vorher zu machen. Am Sonntag ist es zu spät, wenn irgendetwas nicht stimmen, oder der Wahlausweis unauffindbar sein sollte. Wissen Sie genau, wo Ihr Wahlausweis liegt und ob er in Ordnung ist? Eine Woche nach der Wahl (für manche heißt es dann noch analysieren, woran es lag, dass so viele Stimmen fehlten, andere müssen noch die Kopfschmerzen von den Siegesfeierlichkeiten überstehen) steht uns wie jedes Jahr das gleiche Herbst-Phänomen bevor: die Zeitumstellung! Am Sonntag, dem 29. Oktober wird wieder einmal von Sommerzeit auf die MEZ/Winterzeit umgestellt. In der Nacht von Samstag auf Sonntag werden um 3:00 Uhr die Zeiger der Uhr auf 2:00 zurückgestellt. Die Nacht ist also eine Stunde länger. Morgens wird es früher hell, dafür ist es abends früher dunkel. Und am Sonntagmorgen steht dann wieder die Tour durch die ganze Wohnung an, um alle nicht funkgesteuerten Uhren auf die korrekte Zeit zurückzudrehen. Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



|  |    |
|--|----|
| Inhalt   |    |
| Editorial & Inhalt.....  | 03 |
| Nachrichten aus der Gemeinde Meran .....                                 | 04 |
| Raiffeisenkasse Meran unterstützt SEGEM .....                            | 05 |
| Thomas Aichner,<br>SVP-Kandidat für die Landtagswahlen .....             | 05 |
| Das „Logo mit dem Frosch“ .....  | 06 |
| Veranstaltungen in Algund .....  | 06 |
| Begünstigte Zuweisung von<br>Gesellschaftsgütern an Gesellschafter ..... | 07 |
| Meran und der Tourismus .....  | 08 |
| Kino in Meran: Filmclub .....  | 08 |
| Vantaje fischel.....   | 09 |
| Inforeihe „Gsund bleiben“ .....  | 10 |
| KVW Kursangebot .....  | 10 |
| Musikschule Meran on Tour .....  | 11 |
| Fremdwörter – leicht verständlich .....                                  | 13 |
| Graffiti Goes Mobility .....   | 14 |
| Herbstfeier<br>der Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ .....             | 15 |
| Kleinanzeiger .....  | 16 |
| Maiser Service Blatt .....   | 16 |
| Was sind Chiasamen?.....   | 18 |
| Pfarnachrichten .....  | 19 |
| BNF-Weihnachtskarten für Menschen in Not .....                           | 22 |
| Fairness im Spiegel .....  | 23 |
| Maiser Wochenblatt.....  | 23 |
| Abo-Aktion: .....  | 23 |
| Racconto in dieci notti .....  | 26 |
| Tre giornate dedicate alla storia di Sinigo .....                        | 27 |
| Sicurezza:<br>controlli più stringenti e ipotesi Daspo .....             | 28 |
| Via al censimento: coinvolte 769 famiglie .....                          | 28 |
| Minigolfen aus 6 Ländern<br>treffen sich im Burggrafenamt .....          | 29 |
| Tipps für Bücherwürmer .....   | 30 |
| Impressum .....  | 30 |
| Leute von heute .....  | 31 |

O.: ... i wähl in Obermoas ...

U.: ... i wähl in Untermoas ...

K.: ... i in der Stodt ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

**Nächste Ausgabe: Donnerstag, 02.11.2023**

**Redaktionsschluss: Freitag, 27.10.2023**

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

|                     |                     |               |                           |
|---------------------|---------------------|---------------|---------------------------|
| Kontakte:           |                     | Telefon       | E-Mail                    |
| Redaktion:          | Ernst Müller        | 333-464 333 4 | redaktion@wochenblatt.it  |
| Redazione italiana: | Walter Taranto      | 338-544 9006  | wtaranto@wochenblatt.it   |
| Werbung:            |                     | 0473-49 15 05 | werbung@wochenblatt.it    |
|                     | Intermedia Concepts | 0473-055 220  | hatzis@wochenblatt.it     |
| Herausgeber:        | Helmuth Fritz       | 335-63 777 53 | verwaltung@wochenblatt.it |

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

kultur in  
meran  
mais 

**KiMM**



## Veranstaltungen im KiMM

Sa. 28.10. um 15 Uhr

### Preiswatten der Bürgerkapelle Untermais



Nenngeld € 25,00 inkl. Essen  
Spielart Punktesystem.

Anmeldung bei Florian 333-777 35 41,  
Alexander 349- 661 06 10 oder [info@bku.it](mailto:info@bku.it)

### Keschn vor dem KiMM

von 11. Oktober bis 11. November,  
montags bis samstags, von 14-18:30 Uhr  
brotet der Christoph Ladurner vor dem  
KiMM wieder Keschn.

Kemms vorbei, weil kafen kenns a ihre  
zum Selberbrotten oder Kochen

Vorankündigung:

### Ninderscht isch nicht

Ginther (Thomas Hochkofler) und Irene  
(Karin Verdorfer) geben nach zwei aus-  
verkauften Südtirol-Tourneen nun zum  
dritten Mal die in einer Paartherapie  
erlernten Lebenstipps an das Publikum  
weiter – ganz nach dem Motto: Eppes  
isch iberäll und „ninderscht isch nicht“!  
Am 13. und 14. November gastieren die  
beiden in Meran.

### ... Samstagvormittag vor dem KiMM:

Jeden zweiten Samstag im Monat können Sie  
sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8:00 bis 12  
Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch  
hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**KiMM**

 Raiffeisen

kultur in meran mais

Pfarrgasse 2 · 39012 Meran

T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

## Nachrichten aus der Gemeinde Meran

### 22 Bodycams für die Ortspolizei



Eine der 22 Bodycams, mit denen die Ortspolizei Meran ausgestattet wird.

Zur Erhöhung der persönlichen Sicherheit und zur Verbesserung der Kontrolltätigkeit werden die Beamten der Ortspolizei Meran mit Bodycams ausgestattet. Das hat die Stadtregierung beschlossen. Sie hat eine neue Verordnung verabschiedet, um die örtliche Polizei mit Bodycams auszustatten. Ziel dieser Maßnahme ist es, die Sicherheitsbedingungen für die Arbeit der Polizeibeamten zu verbessern und die Kontroll- und Überwachungstätigkeit effizienter zu gestalten, wobei der Schutz der Privatsphäre der Bürger selbstverständlich gewährleistet wird.

Wie der Bürgermeister von Meran erklärte, werden die tragbaren Videokameras, die auch zur Abschreckung potenzieller Angreifer dienen, bald zur Ausrüstung aller Beamten gehören, die auf den Straßen

der Stadt Streife gehen. Die geplanten Ausgaben - einschließlich der Verwaltungssoftware - belaufen sich auf 22.000 Euro für insgesamt 22 Bodycams. Die Aufzeichnungen, die nur dem Korpskommandanten zugänglich sind, werden verschlüsselt und bleiben daher bei Verlust oder Diebstahl für Dritte unbrauchbar. Um die Körperkameras tatsächlich nutzen zu können, muss die örtliche Polizei jedoch die Genehmigung der Verordnung durch den Gemeinderat abwarten.

### Sicherheit: Verschärfte Kontrollen und mögliche Daspo-Maßnahmen

Zur Vorbeugung und Bekämpfung von Gewalttaten in der Kurstadt werden verstärkte und gezielte Kontrollen durchgeführt. Dies wurde beim Gipfeltreffen im Regierungskommissariat beschlossen. Daran teilgenommen haben auch der gesamte Meraner Ausschuss und der Kommandant der örtlichen Polizei. Auch Daspo-Maßnahmen gegen Unruhestifter sind angedacht. Um die öffentliche Sicherheit in Meran zu erhöhen, sollen an sensiblen Orten, zu bestimmten Tageszeiten und auch gegen einzelne Personen verstärkte und gezielte Kontrollen durchgeführt werden.

Der Bürgermeister von Meran bedankte sich beim Präfekten dafür, dass er die Sitzung aus Dringlichkeitsgründen einberufen hatte. Nach einer Analyse der aktuellen Situation und einer eingehenden Prüfung der verschiedenen Probleme wurde auch die Möglichkeit in Betracht gezogen, vorbeugende Maßnahmen - wie etwa das städtische Daspo - gegen diejenigen zu ergreifen, die sich eines Verhaltens schuldig machen, welches die freie Zugänglichkeit und Nutzung von Plätzen und Einrichtungen einschränkt.

### Weihnachtsbeleuchtung: Markterhebung

Die Meraner Stadtverwaltung führt eine Markterhebung für die Montage, Abmontage und Lagerung der Weihnachtsbeleuchtung, welche auf den Brücken und einigen Bäumen der Stadt aufgehängt werden, sowie den Bereitschaftsdienst während des Weihnachtsmarktes durchzuführen. Interessierte Subjekte müssen ihre Unterlagen bis 22. Oktober 2023, 12 Uhr mittels ZEP an die Adresse [kulturmeran.culturamerano@legalmail.it](mailto:kulturmeran.culturamerano@legalmail.it) übermitteln.



**ARKADE**  
INTERIOR DESIGN  
MERANO

Planung, Gestaltung und  
Einrichtung von Innenräumen.

[WWW.ARKADE.IT](http://WWW.ARKADE.IT)

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**



... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

**FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION**

> Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum**:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

> Oder in unserem **Online-Shop** unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)

T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**ONLINE SHOP**



## ■ Soziales

# Raiffeisenkasse Meran unterstützt SEGEM

Unlängst erfolgte am Hauptsitz der Raiffeisenkasse Meran die feierliche Übergabe eines Schecks in Höhe von € 2.000,00 an die SEGEM (SEniorInnenGEmeinschaft Meran), die sich mit großer Kompetenz und Hingabe um die Senioren in der Stadt Meran bemüht. Anwesend waren Dr. Josefkarl Warasin und Herr Horst Pichler für die Raika, den Scheck nahm Frau Marlene Preims, Präsidentin der SEGEM, entgegen. Diese großzügige Geste kommt nur zwei Jahre nach einer anfänglichen Zuwendung von € 4.000,00 im Jahr 2021.

SEGEM ist ein Verein engagierter Freiwilliger und widmet sich mit Herzblut der Hilfestellung an SeniorInnen in unserer Gemeinde. Die Palette an Angeboten umfasst unter anderem einen regelmäßigen Telefondienst, Hausbesuche, die Erledigung von Einkäufen, Besorgungen und Amtsgängen, die Begleitung zu ärztlichen Terminen, sowie gemeinsame Wanderungen und einen wöchentlichen Stammtisch. SEGEM steht auch pflegenden Angehörigen mit Rat und Tat zur Seite, fördert die Gesundheit durch ein gezieltes Bewegungstraining, organisiert Vorträge und gemeinsame Feiern.

Besonders stolz ist der Verein auf den Transportdienst mit einem behindertengerechten Fahrzeug, das allen Mitgliedern die Möglichkeit gibt, am sozialen Leben aktiv teilzunehmen.

Die erneute großzügige Spende der Raiffeisenkasse Meran ist ein bedeutender Beitrag zur Unterstützung unserer Aktivitäten. SEGEM bedankt sich von Herzen bei der Raiffeisenkasse Meran für ihre anhaltende Großzügigkeit und ihr Engagement für das Wohl der Senioren der Stadtgemeinde Meran.

Solche Spenden ermöglichen es SEGEM, weiterhin die Lebensqualität älterer Menschen in Meran zu verbessern und ein immer

stärkeres Netzwerk der Unterstützung und des sozialen Miteinanders zu schaffen.

Danke an die Raiffeisenkasse Meran, sie hat wieder einmal klar ihr soziales Engagement und ihre Verbundenheit mit den Bedürfnissen der lokalen Gemeinschaft demonstriert.



# Thomas Aichner, SVP-Kandidat für die Landtagswahlen

**Thomas Aichner, 53 Jahre alt, verheiratet mit zwei Kindern kandidiert für die SVP bei den kommenden Landtagswahlen. Er studierte Wirtschaftswissenschaften, Kultursoziologie und Publizistik mit Schwerpunkt Marketing und Tourismus. Seinen Zivildienst leistete er für die Gemeinde Meran im Bereich Altenbetreuung. Wir hatten Gelegenheit, ihn zu seiner Kandidatur zu befragen:**



Thomas Aichner

**Herr Aichner, Sie sind politisch gesehen ein Neuling. Warum kandidieren Sie? Ist es eine Erfahrung, die jeder machen sollte? Was sind Ihre Gründe?**

Ich bin in Südtirol aufgewachsen und habe viele Vorteile genossen. Diese reichten vom Schülertransport bis zum Stipendium für mein Studium. Erst im Ausland habe ich gelernt, dass all diese Leistungen nicht selbstverständlich sind. Ich möchte dazu beitragen, dass auch die kommende Generation in einem Land aufwachsen kann, in dem der Mensch im Vordergrund steht. Trotz einwandfrei

funktionierender Bereiche in Südtirol gibt es viele politische Bereiche, in denen Nachbesserungen erforderlich sind.

**Wo sehen Sie die Schwerpunkte Ihrer politischen Arbeit?**

Da ich aus der Wirtschaft komme, liegt hier auch der Schwerpunkt meiner politischen Arbeit. Ein wichtiges Thema für mich ist die Entwicklung des Tourismus und die Zusammenarbeit zwischen dem Tourismus und der Landwirtschaft. Auch die Kreislaufwirtschaft ist auf meiner Agenda, also die Aufwertung von einheimischen Produkten sowie Handwerk und Handel. Schließlich möchte ich mich mit der Problematik des Fachkräftemangels beschäftigen, weil dieses Thema für Wirtschaft und Gesellschaft eine fast noch unterschätzte Bedeutung hat.

**In Ihren bisherigen Jobs haben Sie erfolgreich im Management gearbeitet. Können Sie Ihre Erfahrungen für eine politische Karriere nutzen?**

Ja, davon bin ich überzeugt. Im Management geht es darum, Ziele zu erreichen und das Team zusammenzuhalten, um erfolgreich zu sein. Ich möchte diesen Ansatz auch in die Politik einbringen, wo ich manchmal das Gefühl habe, dass manche Personen sich mehr um ihre persönliche Darstellung als um die eigentlichen Aufgaben kümmern.

**Wie würden Sie Ihre mangelnde politische Erfahrung ausgleichen oder wie wichtig ist politische Erfahrung überhaupt in der heutigen Lage?**

Natürlich bin ich bereit zu lernen und würde die Rolle als Landtagsabgeordneter mit nötiger Demut annehmen. Ich denke auch, dass meine Erfahrungen und Fähigkeiten einen großen Beitrag zur Weiterentwicklung Südtirols leisten können. Ich wäre bereit, diesen Beitrag von meinem ersten Tag an zu leisten.



## Das „Logo mit dem Frosch“



Mag. Reinhard Bauer, Koordinator, Rechtsberater der Verbraucherzentrale mit Sitz in Meran

Das Siegel mit dem grünen Frosch ist auf verschiedenen Lebensmitteln zu finden. Es steht für die Zertifizierung „Rainforest Alliance Certified“ und wird von der gleichnamigen Umweltorganisation vergeben.

Rainforest Alliance hat ökologische und soziale Kriterien für nachhaltige Landwirtschaft entwickelt, aufgrund derer landwirtschaftliche Betriebe zertifiziert werden. 2020 wurde zudem das UTZ-Zertifizierungsprogramm in den Standard integriert. Unter anderem müssen zur Schädlingsbekämpfung bevorzugt biologische Methoden angewendet werden, der Einsatz von synthetischen Pestiziden ist nur eingeschränkt

erlaubt, gentechnisch veränderte Pflanzen ausgeschlossen, natürlicher Wald und naturbelassene Ökosysteme müssen geschützt werden, der Anbau in Mischkultur soll zum Erhalt der Bodenfruchtbarkeit beitragen. Arbeiter müssen angemessen bezahlt werden.

Die Einhaltung der Kriterien wird durch unabhängige Kontrollen überprüft. Nach eigenen Angaben ist inzwischen etwa ein Viertel der weltweiten Kakao- und Kaffee-Produktion von Rainforest Alliance zertifiziert.

Der WWF Schweiz stuft das Siegel als empfehlenswert ein. Das Internetportal für Nachhaltigkeit Utopia kommt zum Schluss, dass das Siegel eingeschränkt empfehlenswert sei. Die Kriterien seien begrüßenswert, im Vergleich jedoch weniger anspruchsvoll als die Kriterien für das EU-Biozeichen oder das Fairtrade-Zeichen.

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

## Veranstaltungen in Algund

**Mi. 18.10.-So. 22.10. 10-17 Uhr | Kirchplatz  
Algunder Bauernmarkt**

Der Tourismusverein Algund lädt alle Feinschmecker und Liebhaber bäuerlicher Produkte zum Algunder Bauernmarkt ein. Auf dem Kirchplatz von Algund erwartet Sie eine große Vielfalt an hausgemachten Spezialitäten und bäuerlichen Erzeugnissen von Algunder und Südtiroler Bauern, Kleinproduzenten und Direktvermarktern.

**Ab Mi. 18.10. 9-10:30 Uhr | Bürgersaal  
Treffpunkt Tanz**

Die KVW-Ortsgruppe Algund organisiert auch heuer wieder den Treffpunkt Tanz mit Notburga Wolf Erlacher. Der Kurs mit 7 Treffen kostet 56 Euro, für KVW-Mitglieder 54 Euro. Anmeldungen nimmt Monika Illmer, Tel. 0473 448437 entgegen.

**Fr. 20.10. 19 Uhr | Raiffeisensaal  
Anteprima Merano WineFestival 2023**

Freut Euch auf 250 verschiedene Etiketten

aus Italien und erlebt die Vielfalt der berühmtesten Weinnation der Welt begleitet von musikalischen Klängen Südtiroler Musiker. Verkostet Schaumweine, Weiß-, Rosé-, Rot- und Süßweine und genießt dazu kulinarische Köstlichkeiten aus Algund und Italien.

**Do. 26.10. 8:45 und 10:45 Uhr | Raiffeisensaal  
Kindertheater: Alice im Wunderland**

Das Südtiroler Kulturinstitut lädt alle Kinder der 1. bis 4. Klasse Grundschule zum Musical nach Lewis Carroll „Alice im Wunderland“ ein. Eintrittspreise: Kinder: 5 €, Erwachsene: 10 €, Lehrpersonen als Begleitung von Schulklassen: freier Eintritt.

**Do. 26.10. 9:30 Uhr | Töll  
Besichtigung Bunker Töll**

Nach 1945 blieben viele Bunker im Zuge des „Kalten Kriegs“ weiterhin in Betrieb, bis sie in den 1990er Jahren stillgelegt und



dem Land Südtirol übertragen wurden. Der Bunker auf der Töll wurde 2014 von den Gemeinden Algund und Marling erstanden und für Führungen zugänglich gemacht. Anmeldungen (obligatorisch) bis zum Vortrag um 16.00 unter [www.meinticket.it](http://www.meinticket.it).

**Do. 26.10. 20 Uhr | Raiffeisensaal  
Konzert des Steirischen Jägerchors mit dem Frauenchor Algund**

Der Steirische Jägerchor gibt gemeinsam mit der Musikgruppe Familienmusik Mairoid und dem Frauenchor Algund ein alpenländisches Konzert. Der Jägerchor interpretiert alpenländische Volkslieder, Jodler und Jagdlieder auf neue Art und Weise. Die Musik reicht vom Volkslied bis zum Opernchor, vom Spiritual bis zum Schlager, von sakraler Musik bis zu zeitgenössischen Komponisten.

**Fr. 27.10. 20:30 Uhr | Pfarrkirche  
Kirchenkonzert „Nox clara“**

Bevor die intensive Probenphase für das traditionelle Dreikönigskonzert beginnt, haben die „Algunder“ für ihre Freunde einen mittlerweile traditionellen musikalischen Höhepunkt auf Lager: das Kirchenkonzert „Nox clara“ in der Algunder Pfarrkirche.



Abonnieren Sie unseren Newsletter und wir informieren Sie regelmäßig über die Veranstaltungen in Algund!

[www.thalguterhaus.it](http://www.thalguterhaus.it)

## WAS IST LOS IN ALGUND?

  
**THALGUTERHAUS**

## Begünstigte Zuweisung von Gesellschaftsgütern an Gesellschafter

PR-Info



Dr. Florian Kiem

Das Haushaltsgesetz 2023 sieht unter anderem für die Gesellschaften eine steuerlich begünstigte Zuweisung von Gesellschaftsgütern an die Gesellschafter, einen begünstigten Verkauf oder die begünstigte Umwandlung in eine einfache Gesellschaft vor.

Die begünstigte Zuweisung bzw. der begünstigte Verkauf von Gesellschaftsgütern kann Liegenschaften und in öffentlichen Registern eingetragene Güter (z.B. Pkws, Boote) betreffen, welche nicht direkt für die Tätigkeit der Gesellschaft verwendet werden.

Die Begünstigung bezüglich der direkten Steuern besteht in der Ersatzbesteuerung der Zuweisung. Auf die Differenz zwischen dem Markt- oder Verkehrswert und dem Buchwert des Gutes ist eine Ersatzsteuer von 8 Prozent zu berechnen, wobei bei Immobilien anstelle des Marktwertes der sogenannte Einheitswert angesetzt werden kann. Die Ersatzsteuer wird auf 10,5 Prozent erhöht, wenn die betreffende Gesellschaft in den vorhergehenden drei Steuerperioden vor der Zuweisung für zwei Jahre als untätig oder nicht operativ qualifiziert wurde.

Durch die Zuweisung ergibt sich in der Regel eine Verminderung des Reinvermögens, welche Gewinnrücklagen oder

Kapitalrücklagen betreffen können. Werden Kapitalrücklagen vermindert, welche sich unter Steueraussetzung befinden (z.B. Rücklagen für Investitionsbeiträge oder Aufwertungsrücklagen), ist hierfür eine weitere Ersatzsteuer von 13 Prozent zu entrichten.

Die Übertragungen an die Gesellschafter gelten als Eigenverbrauch und unterliegen folglich auch der Regelung der MwSt. Dies bedeutet, dass die Zuweisung grundsätzlich einen steuerbaren MwSt.-Umsatz darstellt. Ausnahmen ergeben sich in den Fällen, in denen das zugewiesene Gut von einer Privatperson oder vor dem Jahr 1973 erworben wurde, oder wenn beim Erwerb die Vorsteuer nicht in Abzug gebracht worden ist.

Für die Übertragungen, welche der proportionalen Registergebühr unterliegen (weil keine MwSt. geschuldet ist), wird diese Steuer auf die Hälfte vermindert. Die Hypothekar- und Katastergebühren werden zum Fixbetrag angesetzt.

Die begünstigte Zuweisung gilt für Gesellschafter, die als solche zum 30. September 2022 im Gesellschafterverzeichnis eingetragen waren. Die Beteiligungshöhe kann sich zwischenzeitlich auch geändert haben. Die Zuweisung ist auch mit späteren Gesellschaftern möglich, für diese ist die Begünstigung jedoch nicht anwendbar.

Die Zuweisung der Gesellschaftsgüter und die Bezahlung der Ersatzsteuern sind innerhalb 30.11.2023 vorzunehmen, wobei die Verrechnung der Ersatzsteuer mit bestehenden Guthaben über den Zahlungsvordruck F24 vorgenommen werden kann.

Die oben beschriebenen steuerlichen Begünstigungen gelten nicht nur für die Zuweisung von Gesellschaftsgütern an die Gesellschafter, sondern auch für den Verkauf dieser Güter an die Gesellschafter oder für die Umwandlung in eine einfache Gesellschaft.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

KÖNIG : SKOCIR : KIEM  
Wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati



### Angebote Kauf:

#### Meran

- **MERAN ZENTRUM:** geräumige, offen gestaltete Wohnung mit Blick zum Thermenpark, 2. Stock, kein Aufzug, Südbalkon, möbliert, Nettfläche ca. 65 m<sup>2</sup>, E.E.K. G, Kaufpreis € 355.000.-;
- **MERAN:** nahe Hauptbahnhof, **2-Zimmerwohnung** im 1. Stock mit Balkon, Keller und Garage, Nettfläche von ca. 45 m<sup>2</sup>, E.E.K. B+, Kaufpreis € 280.000.-;
- **MERAN-OBERMAIS:** Winkelweg, **3-Zimmer-Duplexwohnung**, Erdgeschoss und 1. Stock mit Terrasse und großen Privatgarten sowie einer Doppelgarage, möbliert, Nettfläche ca. 98 m<sup>2</sup>, E.E.K. B, Kaufpreis € 1.150.000.-;
- **MERAN-UNTERMAIS:** schlüsselfertige 2- und 3-Zimmer-Neubauwohnungen, 2-Zimmerwohnungen auch als Ferienwohnungen nutzbar/freistellbar, großzügige Terrassen, Nettfläche ab ca. 41 – ca. 75 m<sup>2</sup>, Keller, KlimaHaus A Nature, interessante Steuervorteile, Kaufpreis ab € 330.000.-, Einzelgarage extra;

#### BURGGRAFENAMT

- **LANA: Zweifamilienwohnhaus mit Potential**, sehr ruhig und zentral gelegen mit Garten, großer Terrasse, und Garage mit mehreren Autostellplätzen, Wohnfläche ca. 216 m<sup>2</sup>, E.E.K. G, Kaufpreis € 950.000.-
- **LANA: 4-Zimmer-Duplexwohnung**, 2. und letzter Stock, kein Aufzug, ruhige Wohnlage, teilmöbliert, sonnige Terrasse, Balkon, Privat- bzw. Gemüsegarten, Keller und Garage, Wohnfläche ca. 93,7 m<sup>2</sup>, E.E.K. E, Kaufpreis € 560.000.-, 2. Garage auf Wunsch extra;
- **Geschlossene Höfe in SCHENNA, VÖRAN und Vinschgau im Angebot;**

#### Gardasee:

- **-Erkundigen** Sie sich gerne auch über unsere Immobilienangebote am Gardasee wie z.B. Landhäuser (sog. Rustici) und Villen und baureife Grundstücke für Wohnungen, welche wir aktuell im Angebot haben.

#### IMMOBILIENSUCHE:

- Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir am Gardasee und im Großraum Meran diverse Immobilien, kontaktieren Sie uns diesbezüglich gerne unverbindlich.

### MARSONER BAUER . IMMO

Ewald Marsoner : +39 335 6030650

Alexander Bauer : +39 348 0452363

Tel. Büro : +39 0473 230477

E-Mail:

info@marsoner-bauer.it

I-39012 Meran (BZ)

Romstraße 59

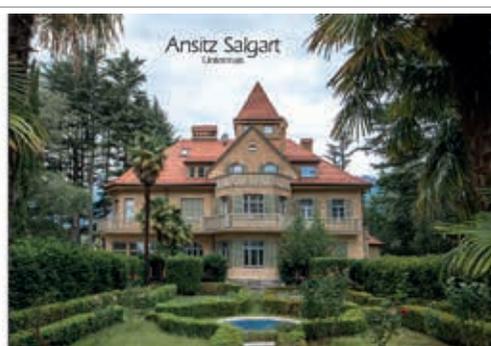


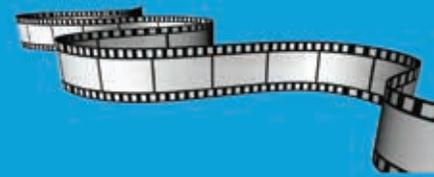
marsoner-bauer.it

**CHRISTANELL KARL** GmbH  
MALERMEISTER - RESTAURATOR I H

39022 Algund - Lagundo  
Breitengasse 10  
Tel 0473 22 20 19 - 335 6224194  
E-Mail: info@christanellkarl.it  
www.christanellkarl.it

**FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG**





Meran, Ariston-Saal



**Ingeborg Bachmann – Reise in die Wüste**

Als sich Ingeborg Bachmann und der Schweizer Schriftsteller Max Frisch 1958 in Paris begegnen, ist es der Anfang einer Liebesgeschichte, die geprägt ist von Nähe und Distanz, Bewunderung und Rivalität, Eifersucht, Fluchtimpulsen und Verlustangst. Vier Jahre lang führen beide eine aufreibende Beziehung, die in Paris beginnt und über Zürich nach Rom führt. Doch künstlerische Auseinandersetzungen und Max Frischs Eifersucht treiben Ingeborg Bachmann langsam in den Zusammenbruch. Jahre später versucht sie, bei einer Reise in die Wüste Ägyptens, ihre Beziehung zu Max Frisch zu verarbeiten. Regie-Altmeisterin Margarethe von Trotta (ROSA LUXEMBURG, HANNAH ARENDT) zeichnet – mit Vicky Krieps (CORSAGE) in der Hauptrolle – die toxische Beziehung des Künstlerpaares in einem aufwühlenden Film nach.

Do. 19.10. 18:00 Uhr



**Die einfachen Dinge**

Vincent ist ein berühmter Unternehmer, dem einfach alles gelingt. Doch eines Tages unterbricht eine Autopanne auf einer abseitigen Bergstraße vorübergehend seine rasante Fahrt. Zum Glück kommt Pierre auf seinem Motorrad vorbei und rettet Vincent aus seiner Misere. Jedoch kommt der unverhoffte Gast Pierre nicht gerade recht. Er ist lieber für sich, muss sich nun aber gezwungenermaßen ein bisschen um Vincent kümmern. Dem scheint der Tapetenwechsel ziemlich gut zu tun und er beschließt, dass aus dem Intermezzo eine längere Sache werden muss – auch wenn das bedeutet, sich unangenehme Fragen stellen zu müssen.

Fr. 20.10 18:00 Uhr | Sa. 21.10. 20:30 Uhr  
So. 22.10. 18:00 Uhr | Do. 26.10. 18:00 Uhr



**Checker Tobi und die Reise zu den fliegenden Flüssen**

Tobi erhält eines Tages eine geheimnisvolle Schatzkiste. Doch die Kiste ist verschlossen, und nur eine Person hat den Schlüssel: Marina – Weltumseglerin und Tobis beste Freundin aus Kindertagen. Aber wo steckt sie? Mit der Suche nach ihr beginnt auch Tobis neuestes Abenteuer.

Die Reise führt ihn nach Vietnam in die größte Höhle der Welt, in die berühmte Halong-Bucht mit ihren tausenden Kalksteininseln, über das stürmische Südchinesische Meer, zu Pferdehirten in der mongolischen Steppe und zu Indigenen im Amazonas-Regenwald Brasiliens. Immer mit einem Ziel vor Augen: Das Rätsel der Schatzkiste zu lösen und die mysteriösen fliegenden Flüsse zu finden.

Empfohlen ab 7 Jahren

So. 22.10. 15:15 Uhr

# Meran und der Tourismus

Eine bis Ende November stattfindende repräsentative Umfrage der Meraner Bevölkerung soll Hilfestellung für markante Schritte in Richtung zukunftsfähigen, ökologisch und gesellschaftlich vertretbaren Tourismus leisten.

Die Gemeinde Meran und die Kurverwaltung haben Anfang September eine repräsentative Umfrage gestartet, die nach dem Zufallsprinzip 1.143 Personen über 18 Jahren mit festem Wohnsitz aus den Wählerlisten der Gemeinde Meran ausgewählt hat und die von ihr kontaktiert wurden.

Beide Institutionen arbeiten seit einigen Jahren daran, das Umfeld für Einheimische und Gäste klimagerechter zu gestalten. Beide treibt die Verantwortung, den nächsten Generationen von Menschen, Tieren und Pflanzen eine Heimat bieten zu können, in der sich alle wohlfühlen; Gäste miteingeschlossen. Die Kurverwaltung

Meran arbeitet zudem daran, das Nachhaltigkeitslabel Südtirol Level 3 zu erreichen. Das Zertifikat setzt Rahmenrichtlinien, ist eine weitere Motivation und bringt zusätzliche Denkanstöße in Richtung zukunftsfähiges Handeln im Tourismus.

Die Beantwortung der Fragen soll dazu beitragen jene Aspekte herauszufiltern, die von der Bevölkerung als besonders schwierig oder schön, unzumutbar oder bereichernd angesehen werden. Wie werden Verkehrsströme, Leistbarkeit der Mietpreise, die Rolle des Tourismus für die Stadt, öffentlicher Verkehr, sportliche Infrastrukturen, Lebensqualität der Wohnviertel etc. eingeschätzt? Wo ist der dringendste Handlungsbedarf?

Kritische Stimmen sollen zu Wort kommen, um in Zukunft den Tourismus in Meran so gestalten zu können, dass er langfristig eine Zukunft hat, die alle mittragen können.

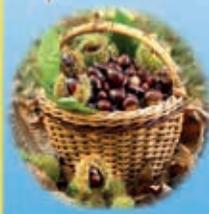


## METZGEREI KARL WALZL

**WALZL**

**Zur Törggelezeit:**

Selch- und Surfleisch,  
Sauerkraut,  
Blut- und Leberwürste



Tel. 0473 27 00 08 | 39012 Meran • Dantestraße 9  
Einheimische Fleisch- und Wurstwaren, Speck,  
sowie Fisch- und Käsespezialitäten

## ■ Ladinisch

# Vantaje fischel



Hannes Gamper

Deguni paia gën la chëutes, unfat sce l davana puech o truep. Atualmënter, ie l stat tl lëur de lauré ora na reforma fischela. Ubietif dla reforma ie de arjonjer, che per chël che davana de manco, ti resta deplù netto. Ti ultimi

ani à nosc stat purvâ ora cun defrënc bonus fischei y credic de chëutes a judé a chëi zitadins che uel nvestì. Per ngrum de families iel purempò nia puscibl nvestí dl daunì a gauja de i fic auc dla banca.

Da n valgun ani incà dal un vantaje fischel, la lege de unì zeruch do l studium, "rientro cervelli", nscila numinà. Per duc chëi che vën zeruch da aoradecà, paia mé l 30% de chëuta dl paiamënt brutto, per i prim 5 ani. Autri stac coche la Grecia y Zypern cherda caprò jënt n pension cun leges semientes. Per ejëmpl vën la pension dl pensionà, che porta si sënta de chëuta y viv la majera përt te la Grecia, paia mé l 7% de chëuta per 15 ani alalongia. Tl Zypern à l pensionà, che portà zeruch la sënta de chëuta, na recumpënsa de € 3.420,00 de la pension anuela, l rest vën cun 5% sotmetù a chëutes.

La cunsequënza negativa de n tel vantaje fischel, sënt bel sën l Portugal. I bëns imubiliers ie jisc su cun i priejes dl 73% ti



ultimi 10 ani. .Perchël à l guviern l vantaje fischel per l pensionà abulì.

Sce nosta reforma fischela porta la fazon dejidreda, che de un n cont resta plu netto dl brutto per i lauranc y l debit statel purempò possa unì paià ju, ie da dubité. Nzaul d'auter union dessegur inò chërdei a paiè.

Hannes Gamper

Wahlwerbung, Auftraggeber: SVP Ladinia

Philipp  
**ACHAMMER**

Daniel  
**ALFREIDER**

Arno  
**KOMPATSCHER**

Südtirol bewegen  
Südtirol en movimënt

**Wir arbeiten für Südtirol.  
Nos laurun por Südtirol.**

Landtagswahl am  
**22. Oktober 2023**

# ■ Fortbildung

## KREATIVITÄT

### Fotografieren mit meiner Spiegelreflex- und Systemkamera

Fr. 20.10., 19.00 Uhr - 22.00 Uhr und  
Sa. 21.10., 9.00 Uhr - 17.00 Uhr  
mit Marion Lafogler

### Upcycling - Adventskalender

Sa. 11.11. von 9.00 Uhr - 12.00 Uhr  
mit Veronika Ladstätter

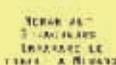
## EDV

### Computerkurs für Anfänger

Di. 14.11. - Di. 19.12., 6 Treffen  
jew. Di., 16.00 Uhr - 17.45 Uhr  
mit Ernst Müller

### Grundkurs: Hotelsoftware ASA-Hotel

Mo. 06.11. - Do. 23.11., 6 Nachmittage  
jew. Mo. und Do., 14.00 Uhr - 16.00 Uhr  
mit Manuela Stocker



### Meran auf Sprachkurs:

Deutsch, Italienisch, Englisch, Spanisch,  
Französisch, Russisch, Portugiesisch, Chinesisch,  
Hebräisch, Arabisch...

## TRAUER ... DU BIST NICHT ALLEINE

### Kreative Trauerarbeit

Fr. 27.10.2023, 18.00 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Veronika Ladstätter

### Kreativität als Kraftquelle in der Trauer

Do. 02.11., 9.00 Uhr - 12.00 Uhr  
mit Astrid Fleischmann

### Kraftspaziergang für Trauernde

Sa. 04.11.2023, 9.00 Uhr - 12.00 Uhr  
Meran, Treffpunkt: Schloss Labers  
mit Astrid Fleischmann

## MENSCH GESELLSCHAFT

### Vortrag: Testament und Erbrecht

Mo. 06.11., 19.30 Uhr - 21.00 Uhr  
mit Burkard Zozin

Wir freuen uns auf Ihre Anmeldung!

KVW Bildung Meran

Tel. 0473 229 537

[bildung.meran@kvw.org](mailto:bildung.meran@kvw.org)



## ELTERN & KINDER

### Eltern-Kind Tage- Kraftquellen und Ruheinseln schaffen

für Eltern mit Kindern von 4 bis 6 J.  
Mo. 30.10. - Fr. 03.11., 4 Nachmittage  
14.00 Uhr - 15.30 Uhr  
mit Uta-Christiane Fett-Egger

### Online Vortrag Kinderrechte (Gratis)

Mi. 15.11. von 19.00 Uhr - 20.00 Uhr  
mit Daniela Höller

### Wonneproppen und Trotzkopf

Mi. 15.11. - Mi. 22.11., 2 Abende  
jew. Mi., 20.00 Uhr - 22.30 Uhr  
mit Roland Feichter

### Eltern-Kind-Yoga

für Eltern mit Kindern von 6 bis 10 J.  
Di. 21.11. - Di. 19.12., 5 Abende,  
jew. Di., 17.00 Uhr - 18.00 Uhr  
mit Barbara Kuen



# Inforeihe „Gsund bleiben“

Prof. Dr. Alfred Königsrainer:

Mein Leben und meine Erfahrungen in der Medizin

**Am Montag, 23.10. um 19:30 Uhr**

**Im ST. JOSEF Meran**

Prof. Dr. Alfred Königsrainer berichtet über seine beeindruckende Laufbahn, sein Leben und seine umfangreichen Erfahrungen in der Medizin.

„Als „guter“ Chirurg zeichnet sich jemand durch Bescheidenheit, Zielstrebigkeit, Selbstreflexion und den Glauben aus, niemals aufzugeben.“ Prof. Dr. Königsrainer

Prof. Dr. Alfred Königsrainer gilt als Koryphäe in den Bereichen Chirurgische Onkologie und Transplantationschirurgie. Nach seiner langjährigen Tätigkeit als Ärztlicher Direktor am Universitätsklinikum in Tübingen ist er in St. Leonhard in Passeiertal geborene Arzt in seine Heimat zurückgekehrt und leitet heute das ST. JOSEF Gesundheitszentrum Meran.



LIBERTY'S

BY HOTEL EUROPA SPLENDID - FREIHEITSSTRASSE 178 MERAN

„GENIESSEN SIE EIN FESTLICHES WEIHNACHTSESSEN DER  
EXTRAKLASSE – MITTEN IM HERZEN DER  
FEIERTAGSFREUDE!“

Reservieren Sie einen Tisch für  
Ihr Firmenessen oder Ihre private Feier unter  
[info@europa.bz](mailto:info@europa.bz) oder 0473 230221



## Musik

# Musikschule Meran on Tour

Auf Einladung der Partnermusikschule Grieskirchen in Oberösterreich führen mit viel Freude eine ansehnliche Delegation von Schülern und Musiklehrern nach Oberösterreich zu „LEBEN.BLASMUSIK.FESTIVAL“. Dieses Festivalformat feierte heuer in Grieskirchen Premiere und vereinte gleich mehrere Veranstaltungen. Eine „Wirtshausreise“, bei der verschiedene Ensembles in ausgewählten Gaststätten aufspielten, machte den Auftakt. Neben Wertungen von Musikkapellen, Vortrag, Konzerten und Neukompositionen für Blasmusik und Solisten, bot die Bigband „Woodstock Allstar Band“ mit ihrem „Tribute to James Last“ einen Höhepunkt der „Festivalnacht“.

Ein weiterer Höhepunkt des rundum gelungenen Festivals bildete die „musikalische Wanderung“. Auf der 12 km langen Strecke verteilten sich an drei Orten Musikensembles. Die erste Station beim Schloss Tollet stand unter dem Motto „Südtirol“ und war der Musikschule Meran vorbehalten.

Die vorbei wandernden Gäste wurden bei ihrer Rast musikalisch und auch leiblich mit Speis und Trank versorgt.

Abwechselnd spielten bei schönstem Herbstwetter die „Saitenmusik“ mit Hackbrett, Zither, Harfe und Gitarre unter der Leitung von Claudia Pichler und die „BrassMer Tanzmusik“ mit Klarinette, Posaune, Trompete, Tuba und Steirischer unter der Leitung von Georg Hochkofler. Solistisch spielte Thomas Prünster auf der Steirischen.

Aufgelockert wurde die Instrumentalmusik durch die sechs „Wetterhexen“ unter der Leitung von Carmen Declara, die Volkslieder aus dem Alpenraum zum Besten gaben.

Getragen von der Begeisterung der Zuhörer und dem Lob der Veranstalter, trat die musikalische Reisegruppe nach einem abwechslungsreichen und inspirierenden Wochenende voller Eindrücke und vorbildhaftem Zusammenhalt ihren Heimweg nach Meran an.

*Petra Schrott*

Musikschule Meran in Grieskirchen Foto: Georg Hochkofler



### Mit Kindern ins Konzert im Kursaal

Sie wollten schon lange mit Ihren Kindern ins Konzert, aber die Beginnzeit 20 Uhr – und der Schulbesuch am nächsten Tag – haben Sie bisher immer wieder davon abgehalten. Musik Meran bietet Ihnen nun sowohl von der Beginnzeit wie vom Eintrittspreis her die Möglichkeit, mit Ihren Kindern in ein hochklassiges Konzert zu besuchen: Am So. 29.10. um 17 Uhr spielt die junge iranisch-deutsche Pianistin Schaghajegh Nosrati Klaviersonaten Bach, Haydn und Beethoven. Schaghajegh ist Preisträgerin des internationalen Bach-Wettbewerbs in Leipzig und eine der erfolgreichsten Bach-Interpretinnen unserer Zeit. Der Eintritt beträgt für Kinder und Jugendliche nur 5,00 €, begleitende Erwachsene erhalten einen Sonderpreis von 10,00 €.

**EUROBETON**  
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**WIR BAUEN FÜR DIE EWIGKEIT**

BAUMEISTER-, BAGGER-, GIPSER- & MALERARBEITEN

www.eurobeton2000.com

# MUSIKMERAN

info@musikmeran.it - www.musikmeran.it



## Schaghajegh Nosrati Klavier

**Johann Sebastian Bach**

Chromatische Fantasie und Fuge BWV 903

**Ludwig van Beethoven**

Sonate Nr. 15 D-Dur op. 28

**Joseph Haydn**

Fantasie C-Dur Hob. XVII:4 („Capriccio“)

**Sonntag,  
29. Oktober 2023  
17 Uhr  
Kursaal**

**Die familienfreundliche Uhrzeit!**

Schaghajegh Nosrati gilt als äußerst vielseitige Musikerin und konnte sich dank ihres hervorragenden Rufs als Bach-Interpretin schon frühzeitig als Konzertpianistin etablieren.

Sir Andrés Schiff lobte die „erstaunliche Klarheit, Reinheit und Reife“ ihres Bach-Spiels sowie ihr damit verbundenes Musikverständnis. Ihr Debüt im Pierre Boulez Saal Berlin in Vertretung des erkrankten Radu Lupu 2019 sowie die gemeinsame Tour mit Sir Andrés Schiff und der Cappella Barca im Jahr 2018 mit der Aufführung von J.S. Bachs Konzerten für zwei Klaviere an Spielstätten wie Elbphilharmonie Hamburg, Musikverein Wien, Mozarteum Salzburg usw. sind sicher als bisherige Höhepunkte in der Karriere der jungen Pianistin anzusehen.

Seit 2020 hat sie eine Stelle als Assistentin von Sir Andrés Schiff an der Barenboim-Said-Akademie Berlin inne.

**PREISE:** normal € 25,00 - 20,00; Jugendliche und Studenten € 5,00

*Sonderpreis für begleitende Erwachsene: € 10,00*

**ÖFFNUNG DER ABENDKASSE: 19 Uhr**

**dreikA**

**LADURNER**  
HOSPITALIA

## ■ Veranstaltungen

### Wanderausstellung mit Lesung: 1 Bild & 1000 Worte

Creative Writing oder Kreatives Schreiben treibt auch in Südtirol Blüten. Eine ganz besondere davon ist die Foto-Literaturausstellung „1 Bild & 1000 Worte“, die ab 20. Oktober und bis 24. November in der Stadtbibliothek Brixen, in der Buchhandlung Alte Mühle sowie in der Stadtbibliothek in Meran und in der Deutschen Bibliothek Leifers zu sehen sein wird.

Die Autorinnen Andrea Bodner, Christine Wagner, Martina Haiböck und Verena Frasnelli verfassen im Monatsrhythmus Texte zu Arbeiten der Fotografin Bea Hinteregger. Dabei entstehen Texte von großer Vielfalt und Vielschichtigkeit. Lesungen finden am 20. Oktober in der Stadtbibliothek Brixen, am 10. November in der Buchhandlung Alte Mühle in Meran und am 24. November in der Deutschen Bibliothek Leifers statt. Beginn jeweils um 19 Uhr. Eintritt ist frei.

### Veranstaltungen in der Akademie Meran



#### The Rachmaninov Journey III

Klavierkonzert mit Carlo Grante und jungen Pianisten  
Donnerstag, 19. Oktober, 18.00 Uhr

\*\*\*\*

#### Dialoge Meran „Gegen den Strom: die Querdenkerin“

Die SVP-Senatorin Julia Unterberger im Gespräch mit Eberhard Daum  
Freitag, 20. Oktober, 18.00 Uhr

\*\*\*\*

#### Spielräume des Theaters

Offenes Seminar mit Jürgen Gedinat und Sergiusz Kazmierski  
Samstag, 21. Oktober, 14.30-18.00 Uhr



Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, info@adsit.org, www.meran.academy | Eintritt frei



82 E-Bikes\*  
€ 218  
1,5 Jahre • anni

## 82 E-Bikes für Meraner Pendler\*innen

Nach den ersten beiden erfolgreichen Ausgaben von eBike2Work stellt die Stadt Meran die 82 revidierten E-Bikes nun für weitere eineinhalb Jahre an neue interessierte Pendler\*innen zur Verfügung. Die Online-Bewerbung startet am Freitag, 13. Oktober 2023.

Die Vergabe erfolgt anhand einer Rangordnung mit Punkten, die für Anzahl der Fahrten, Entfernung und Höhenunterschied zum Arbeitsplatz, zusätzlichen Kindertransport und die Zugehörigkeit zu einem Mehrpersonenhaushalt vergeben werden. Gegen eine einmalige Instandhaltungsgebühr von 218 Euro dürfen die Erstgereichten die E-Bikes für eineinhalb Jahre von Anfang Dezember 2023 bis Juni 2025 für die Pendelstrecke zur Arbeit und tägliche Erledigungen nutzen und testen.

#### Voraussetzungen

Die Interessenten müssen volljährig und in Meran ansässig sein und ihren täglichen Arbeitsweg bisher mit dem PKW zurückgelegt haben.

Personen, die bereits im Rahmen der ersten beiden eBike2Work-Aktionen ein E-Bike erhalten haben, sind von dieser 3. Edition ausgeschlossen.

#### Online-Anfrageformular

Meraner Pendler\*innen, die interessiert sind, können sich von **Freitag 13. bis Sonntag, 29. Oktober** über das **Online-Anfrageformular** unter **www.gemeinde.meran.bz.it/de/eBike2Work** um die Zuweisung eines dieser 82 E-Bikes bewerben.

Das Ziel dieser Initiative der Stadt Meran ist es, Meraner Pendler\*innen zu unterstützen, die vom Auto auf das Elektrofahrrad umsteigen möchten. Die Vorteile sind vielfältig, von der Reduzierung des Straßenverkehrs und der CO<sub>2</sub>-Emissionen bis zur Stärkung des Immunsystems und Zeitersparnis.

Die Aktion ist ein konkreter Schritt in Richtung Klima- und Umweltschutz, indem der Verkehr in und um Meran reduziert und die Schadstoffbelastung gesenkt wird.

Für weitere Informationen, FAQ und das Anfrageformular besuchen Sie bitte die Website: [www.gemeinde.meran.bz.it/de/eBike2Work](http://www.gemeinde.meran.bz.it/de/eBike2Work)



\* revidierte E-Bikes aus den Editionen 2020 und 2022 /  
Info / FAQ: [www.gemeinde.meran.bz.it/de/Ebike2work](http://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Ebike2work)

## ■ Das besondere Wort

# Fremdwörter – leicht verständlich

## prosaisch

Das Adjektiv prosaisch beschreibt im ursprünglichen Sinne einen in Prosa abgefassten Text. Ein solcher Text ist in ungebundener Sprache verfasst und somit ohne Rhythmus, Reime oder Verse. Beispiele für prosaische Texte wären Erzählungen, Geschichten, Sachtexte etc. Eine Person, die solche Texte verfasst, kann als prosaischer Autor bezeichnet werden.

In der allgemeinsprachlichen Verwendung bedeutet prosaisch jedoch so viel wie „nüchtern, sachlich, trocken“ oder „ohne Fantasie“. So sind z. B. Hochhausneubauten sehr prosaische Gebäude. Sie erfüllen ihren Zweck, sind jedoch weder optisch besonders ansprechend noch ein Meisterwerk der Architektur.

Das Adjektiv wurde aus dem gleichbedeutenden französischen Wort *prosaïque* entlehnt, was seine Wurzeln wiederum im spätlateinischen *prosaicus* (in Prosa) hat.

### Verwendungsbeispiele

Ein großer Grund für die Scheidung von ihrem Mann war sein prosaisches Verhalten. Er hatte keinerlei Sinn für Romantik oder Fantasie und sah immer alles extrem sachlich, weshalb er auch Dingen wie dem Hochzeitstag oder dem Geburtstag seiner Frau nie besondere Bedeutung beigemessen hat.

Der Bundesverband Deutscher Start-ups schwärmt von „Innovation statt Krise“, beim Statistiker klingen sie prosaischer und diagnostizieren pandemiebedingte „Nachholeffekte“. Das passt, denn Nachholbedarf haben wir auch. Endlich wieder durch die Straßen bummeln!

# Redewendungen genau betrachtet

## „Den inneren Schweinehund überwinden“

Wer seinen inneren Schweinehund besiegt, der stellt sich unangenehmen Aufgaben und erledigt sie erfolgreich. Schweinehund gibt es wirklich: Das sind Hunde, die früher bei der Wild-

schweinjagd eingesetzt wurden. Diese sturen und bissigen Tiere zu überwinden ist also wirklich eine große Herausforderung.

*Südtiroler Kastanien  
aus eigenem Anbau*



*Lust auf gebrotenes Kestn?*

**Meran | KIMM Meran - Untermais**  
11.10.-11.11.2023 (Mo-Sa: 14.00-18.30 Uhr)

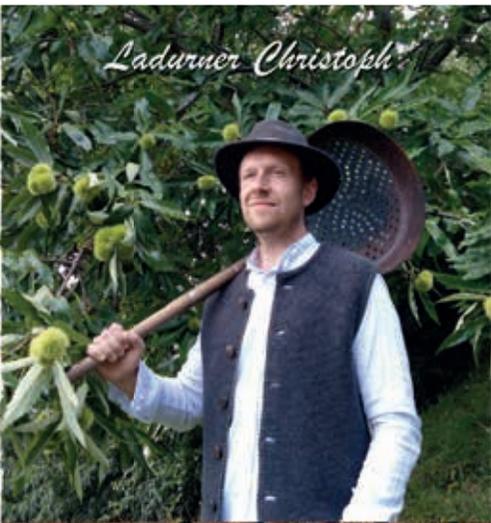
**Meran | Advent bei Gärtnerei WIELANDER**  
25.11.-26.11.2023 (Sa-So: 10.00-18.00 Uhr)

**Lana | STERN TALER - Weihnachtsmarkt**  
02.12.-23.12.2023 (Sa-So: 14.00-19.00 Uhr)

**Dorf Tirol | Tiroler SCHLOSSADVENT**  
01.12.-10.12.2023 (Fr-So: 10.00-18.00 Uhr)

*Ladurner Christoph*  
Labers 20 / I - 39012 Meran (BZ)  
+39 340 371 5872

*Ladurner Christoph*





**KIMM** kultur in meran mais   
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest



Große Auswahl an Armbanduhren für  
Groß und Klein.  
Silberschmuck zu exzellenten Preisen.  
Reparaturen von Groß- und Kleinuhren  
aller Marken, sowie Gold-, Silber- und  
Schmuckreparaturen aller Art.



*A. Zöschg*

A. Zöschg  
Rennweg 128  
(Vinschgauer Tor)  
39012 Meran  
Tel. + Fax:  
0473 - 231265

## ■ Jugend

# Graffiti Goes Mobility

*Jugendprojekt der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt: Aufruf zur Mitgestaltung*

**Die Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt führt zahlreiche Dienstleistungen für die Gemeinden und Bürger im Burggrafenamt durch. Dies vor allem im sozialen-, doch auch im Umwelt- und Mobilitätsbereich sowie der Nachhaltigkeit. Zu den Tätigkeiten im Bereich der Mobilität gehört unter anderem der Bau und die Wartung der übergemeindlichen Radwege.**

Im Rahmen der nachhaltigen Mobilität realisieren wir nun ein interessantes Jugendprojekt in Sinich / Meran. Konkret geht es um die Bemalung von Begrenzungsmauern sowie der Eisenbahnunterführung am Radweg in Sinich, auf Höhe des Heimwerkermarktes OBI.

Unter Leitung des Jugenddienst Meran und mit Einbeziehung von Jugendlichen, wie auch Menschen mit Beeinträchtigung werden diese Radwegabschnitte mit professionellen Graffitis versehen, unter dem Motto der nachhaltigen Mobilität. Das Projekt richtet sich an alle Sprachgruppen.

Bei diesem Projekt geht es darum, den Wert zu vermitteln, dass durch konstruktive Gestaltung in der Gruppe, etwas Positives und Erhaltungswürdiges entstehen kann. Wir sprechen mit dem Projekt alle Jugendlichen und auch Menschen mit Beeinträchtigung an. Insbesondere aber auch Jugendliche, die in der Vergangenheit durch negative Verhaltensweisen aufgefallen sind, wie Sachbeschädigung oder illegale Graffitis.

Am Projekt nehmen bis zu 130 Jugendliche teil. Schulklassen, Jugendvereine und Organisationen für Menschen mit Beeinträchtigung werden derzeit kontaktiert.

Wir laden hiermit alle Jugendlichen und Menschen mit Beeinträchtigung ein, sich am Projekt in Sinich zu beteiligen und damit Teil der künstlerischen Neugestaltung des Radweges in Sinich zu sein.

Kontakt: Tel.: 0473-237783 / mail@jugenddienstmeran.it / reinhardbauermeran@outlook.com

Mit Anmeldung unter - con iscrizione sotto 348 7748581

Spray with us!

Fahrradunterführung Sinich  
Sottopassaggio ciclabile Sinigo

4id YOUTH ME KOHHERA Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt

besser als Spritz  
mit Sirup von Spitz

# Hugo

meglio dello Spritz  
con sciroppo Spitz

Rezept/Ricetta

|   |   |                           |
|---|---|---------------------------|
| 1 Teil/parte<br>„Hugo“ oder/o<br>„Holunder“<br>Sirup/sciroppo | 3 Teile/parti<br>Mineralwasser/<br>acqua minerale | 3 Teile/parti<br>Prosecco |
|---|---|---------------------------|

SPITZ seit 1857 by PIRCHER

www.pircher.it

Auch alkoholfrei ein Genuss! / Un piacere da gustare anche senza alcol!

## ■ Schützen

# Herbstfeier der Schützenkompanie „Blasius Trogmann“

**Die Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ lud die Bevölkerung zu einem Glas Wein, Suser und Kastanien ein.**

Nach dem Gottesdienst hat die Schützenkompanie Untermais die Bevölkerung zu einem gemütlichen Beisammensein eingeladen – mit Wein, frischem Suser, Krapfen, Kastanien und einer super schmackhaften Gerstsuppe.

Das Ganze wäre ohne die großzügige Unterstützung der Firma Johann Schnitzer & Co und der Kellerei Meran nicht möglich gewesen. Wir möchten uns herzlich für die gesponserten Kastanien und den Suser bedanken – ihr habt unser kleines Fest zu etwas ganz Besonderem gemacht.

Schützenkompanie  
Blasius Trogmann  
Untermais



Der Herbst ist da!

Entdecken Sie die gesamte Qualität der  
Produkte von Max für Ihr Törggelen!



**Metzgerei MAX**

Laurin-Str. 59 - Meran  
Tel. 0473 443 095

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 8.30 - 12.30 & 15.30 - 19.00  
Sa 8.30 - 12.30

[www.max-siebenfoercher.it](http://www.max-siebenfoercher.it)

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Wir suchen  
**motivierte, deutschsprachige  
Südtiroler/innen**  
für unser  
Südtiroler Dorf auf dem  
Leipziger Weihnachtsmarkt  
Zeitraum: vom 28.11.23 - 22.12.23  
(Unterkunft inklusive)



Melde Dich gerne bei uns:  
**Tel: 0473795050**  
**brennerei@kapaurer.com**

- Suche Putzfrau auf Abruf.  
..... Tel. 333-2352159
- Wir suchen eine Mithilfe für meine Mutter bei Bedarf, auf Abruf, (bei meiner Abwesenheit oder Urlaub) für Frühstück, Mittag- und Abendessen in Meran (Verpflegung wird vorbereitet).  
..... Tel. 347-2401013
- Suche Fachkraft im Service in Vollzeit, Samstag und Sonntag frei und Fachkraft für die Zubereitung von kalten Platten in Teilzeit, Samstag und Sonntag frei.  
..... Tel. 328-4689948
- Für die kommende Saison 2024 suchen wir ein deutschsprachiges Zimmermädchen für unsere Appartements in Dorf Tirol zur Mithilfe 5-6 x wöchentlich, sonntags frei.  
..... Tel. 338-8657539
- Äpfelpflücker gesucht.  
..... Tel. 339-4352267

### FAHRZEUGE

- Verkaufe „Ford Ka“, BJ 2010, 53.000 km, 69 PS, blau, Scheckheft- und Garagengepflegt für € 5.000,00.  
..... Tel. 339-3555373
- Verkaufe „GPL Renault Laguna“ BJ 2002, Farbe blau, 160.000 km, Collaudo bis 5/2025, GPL 2019 eingebaut, dadurch sehr günstig im Verbrauch.  
..... Tel. 339-4712767

- 4 Eisenfelgen 16 „Zoll mit Winterreifen für „Ford C-Max“ oder „Focus“ gebraucht zu verkaufen.  
..... Tel. 347-260796
- „Opel Zafira“ 19 CDTI, 7-Sitzer, 133.500 km Euro 4, Automatik, mit Partikelfilter, Revision fällig 11/2024, in gutem Zustand für € 5.000,00 bis 6.000,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 335-6377753

### IMMOBILIEN

Magazin/Werkstatt 136 m2 mit Tageslicht, Höhe ca. 350 cm, WC, kleiner Büroraum, in der Etschmangasse in Meran zu verkaufen.  
..... Tel. 335-8098850

### PARTNER GESUCHT

- Attraktiver, gepflegter Mann in Pension sucht Kontakt ausschließlich für Freizeitgestaltung (keine Beziehung).  
..... Tel. 347-4712390

### SUCHE ARBEIT

- Einheimische Frau (ausgebildete Sozialbetreuerin, Diplom Service) sucht ab Mitte November für viermal die Woche am Abend einen Aushilfsjob (Rezeption, Begleitung, Betreuung einer Person).  
..... Tel. 338-4179091
- Übernehme Gartenpflegearbeiten für Kondominien-, Privat-, und Hotelgärten.  
..... Tel. 327-8722502
- Suche Arbeit als Betreuerin für Senioren, Babysitter, Reinigungskraft, übernehme Bügelarbeiten sowie das Zubereiten von Mahlzeiten. Ich verfüge über den Zweisprachigkeitsnachweis.  
..... Tel. 342-3624636
- Ich bin im Gastgewerbe (Rezeption) tätig und habe von ca. Mitte/Ende Januar 2024 bis Ende März „Urlaub“ und suche für diese Wochen von MO-FR einen Job. Ich bin offen für alles (Verkauf, Haushaltshilfe, Badante, oder auch im Gastgewerbe).  
..... Tel. 345-2445040
- Pensionist sucht 1-3-mal wöchentlich Beschäftigung.  
..... Tel. 347-9161456
- Sono indiano, cerca lavoro a Merano, solo pomeriggio tutti giorni.  
..... Tel. 377-4601690

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

### TIERE

- Verkaufe Katzenset bestehend aus: 1 Transportkäfig, 3 Katzenstreuetoiletten, 2 Futternäpfen, 3 Kämmen (1 Efilierkamm), 1 Handschuh, 1 Kratzbaum, 1 Kratzteppich für € 99,00.  
..... Tel. 335-1301974
- Suche ab dem 15. November für ca. 6 Wochen guten Pflegeplatz für meine Mischlingshündin. Sie ist mittelgroß und sehr umgänglich. Es sollten keine anderen Hunde oder Katzen im Haushalt sein. Gute Bezahlung.  
..... Tel. 338-3242735

### UNTERRICHT

- Gemeinsames Lernen: Hauptberuflicher Privatlehrer mit vielen Jahren Erfahrung bietet Nachhilfe in allen Fächern (außer Italienisch) von Mittelschule bis Oberschule an: Mathematik, Physik, Deutsch, BWL, REWI, Geschichte, Geografie.  
..... Tel. 320-5547652

# Konzert

des Algunder Frauenchores  
und des Steirischen Jägerchores

Am Donnerstag, 26. Oktober 2023 um 20.00 Uhr  
Im Peter Thalguterhaus Algund, Raiffeisensaal

Frauenchor Leitung: Hans Schmidhammer  
Jägerchor Leitung: Margit Weiss

Eintritt: freiwillige Spende



Die Sozialgenossenschaft Albatros hat die Verteilung unserer Zeitung übernommen. Mittwochs werden die Zeitungen in Tschermes, Marling und Meran ausgeliefert, donnerstags in Schenna, Dorf Tirol, Algund, Burgstall, Lana, Tisens, Prissian und Hafling.

- Musiklehrer erteilt Gitarrenunterricht.  
..... Tel. 334-7572051

#### VERSCHIEDENES

- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innen-ausbau - Meran  
..... Tel. 0473-237407

#### ZU KAUFEN GESUCHT

- Playmobil günstig zu kaufen oder schenken gesucht.  
..... Tel. 329-2772059

#### ZU MIETEN GESUCHT

- Einheimische Familie sucht eine 3-Zimmerwohnung in der Nähe von Meran, im Burggrafenamt mit Tages WC und Terrasse.  
..... Tel. 331-3547380
- Alleinstehende Frau mit zwei Hunden sucht 2-Zimmerwohnung mit Garten, eventuell gegen Mithilfe in Haus und Garten.  
..... Tel. 346-3699752
- Einheimische sucht eine 1- bis 2-Zimmerwohnung mit Garten oder Terrasse in Obermais oder Meran oder Umgebung, idealerweise möbliert. Ich bin Nichtraucherin, habe einen sicheren Arbeitsvertrag und habe einen kleinen braven Hund (Perla 12 kg).  
..... Tel. 349-3939781
- Suche Lagerraum (ca.30 m<sup>2</sup>) in der Zone Lana-Meran-Bozen zu mieten.  
..... Tel. 327-3544866
- Stadtwerke Angestellter (unbefristet), 36 Jahre alt, Single, sucht 1 oder 2-Zimmerwohnung mit separater Küche, kleinem Balkon und eventuell Parkplatz, in Meran oder Umgebung (Lana, Marling, Algund, Burgstall oder Tschermes). Referenzen und Möglichkeit eines Bürgen. Max. € 750,00 inklusive Spesen. Kontakte bitte besser auf Italienisch.  
..... Tel. 328-5894047
- Familie (Ehepaar mit 2 Kindern) sucht 3-Zimmerwohnung in Lana, Meran oder Umgebung zu mieten.  
..... Tel. 338-4967466
- Suche 3-Zimmerwohnung für mich (einheimisch) und meine 4-jährige Tochter. Raum Obermais/Untermals/Schenna/Hafling. Preis ist nicht wichtig, Hauptsache eine langfristige, gute Lösung. Muss nicht vollmöbliert sein, fein wäre aber mit Küche. Referenzen sind vorhanden.  
..... Tel. 338-9775340
- Einheimische Frau mit unbefristetem Arbeitsvertrag sucht in etwa 6 Monaten eine 1-Zimmerwohnung in Meran oder Algund.  
..... Tel. 345-7984671

#### ZU VERKAUFEN

- Weihnachtsschmuck, 20 Kugeln (10 große rote und 6 kleine rote, 4 goldene kleine), Glas, ca. 20 Baumkerzenhalter etc. für € 20,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-4927501

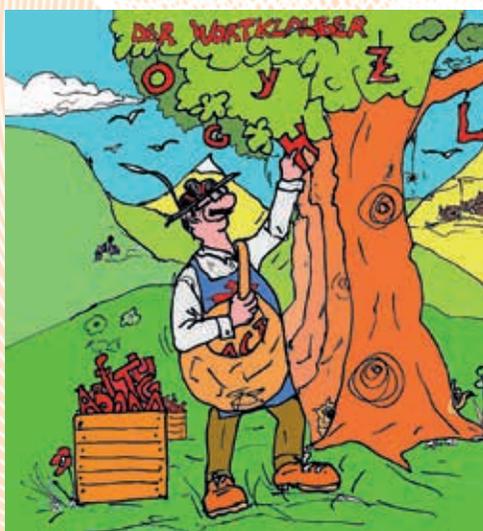
- Kleiderschrank neu, schwarz, B 1,50 m, H 2,00 m, T 60 cm für € 350,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 335-1301974
- Neuwertiger weißer Kleiderschrank L 280 cm | H 235 cm | T 60 cm für € 900,00 zu verkaufen, neues Boxspringbett anthrazit 200 cm auf 180 cm für € 700,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 335-1301974
- Haus-Flohmarkt in Meran, Katharinastr. 23, am Fr. 27.10. von 14–17 Uhr, Sa. 28.10. und So. 29.10. von 9–17 Uhr. „renarro“, Werkstatt für angewandtes Recycling. Wir räumen unser Lager: Stoffe, Vorhänge, Tische, antike Nähmaschine, Schaufensterpuppen, Bastelzeug, Stühle, Besteck, Geschirr, Rahmen, Spiegel, Bügelbrett ... und Material zum Handwerken und Dinge zum Hand anlegen.  
..... Tel. 338-1238380
- Trockenes, gehacktes Brennholz zu verkaufen.  
..... Tel. 338-2616864
- Hausgemachte Sirupe und Fruchtaufstriche zu verkaufen.  
..... Tel. 347-8106694
- Einbaugasherd für € 60,00, Einbaubackrohr für € 80,00, Einbauspülbecken für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 347-9901780
- 2 Jahre altes E-Bike der Marke „Kalkhoff“ in gutem Zustand für € 650,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 349-0915408
- „VARTA“ Autobatterie (60 Ah, 540 A + Pol rechts 242 x 175 x 190) neu, originalverpackt, wegen Fehlkaufs für € 75,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 378-0620061
- Neues gepolstertes Einzelbett mit abnehmbarer Abdeckung, 130 x 210 für € 1.400,00 verhandelbar (Fotos via WhatsApp) zu verkaufen.  
..... Tel. 380-7674055
- Kurzbayerische Burggräfler Männertracht (Gr. 50) Lederhose, Pfoad (Hemd), rotes Leibebe, grüner Träger, Flor, Stutzen, gestickte Schuhe (42), Trachtenhut für € 900,00 und Bozner Männertracht (Gr. 50) Lederhose, Pfoad, grüner Hosenträger, rotes Leibebe, Stutzen, Joppe, Schnallenschuhe (42) für € 900 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-4737328

- Handgefertigtes Edelweiß-Dirndl (Gr. 46) für € 500,00 und handgestrickter Sarner-Janker Gr. 46, aus weißer Schafwolle für € 100,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 334-8803766
- Trekkingrucksack „Lowe Alpine Ferak“ ND 55+10 Trekkingrucksack „Ferrino TRK Voyage 100“, Zelt „Ferrino Aral“ 4, Reinhold Messner 3-4 Mann-Zelt zu verkaufen.  
..... Tel. 339-7839312
- Elektro-Fahrrad günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 348-8096931
- „DeLonghi Magnifica“ Kaffeevollautomat ESAM 3000 B in gutem Zustand zu verkaufen. Bitte ausschließlich per WhatsApp melden.  
..... WhatsApp: 333-4643334

#### ZU VERMIETEN

- Lana: Neuwertige Wohnung (70 m<sup>2</sup>) über zwei Etagen, möbliert mit Terrasse, Keller, Autostellplatz, Garage an referenzierte Mieter ohne Haustiere langfristig zu vermieten. Miete € 1.000,00 plus Kondominiumsspesen.  
..... Tel. 351-3701081
- Helle, neu-renovierte 3-Zimmerwohnung, 85m<sup>2</sup> netto, mit Balkon, Keller, Garage, in kleinem Kondominium für 1 Jahr an referenzierte Mieter (max. 2 Personen, Nichtraucher, ohne Haustiere) zu vermieten.  
..... Tel. 380-7349775
- LANA: vermiete helle 2-Zimmerwohnung (52 m<sup>2</sup>), vollmöbliert, Pelletofen, Parkplatz, autonome Boden-Gasheizung, großer Balkon, niedrige Kondominiumsspesen. Voraussetzung: fixer Arbeitsvertrag.  
..... Tel. 331-5002850
- Schöne möblierte 2-Zimmerwohnung in Dorf Tirol mit Garage und Keller zu vermieten.  
..... Tel. 338-8657539
- Nachmieter für sehr geräumige 3-Zimmerwohnung mit Garten in Gargazon gesucht.  
..... Tel. 339-5746133

**KIMM** kultur in meran mais   
Ein edler Ort für Ihr nächstes Fest



**Klaubensbekenntnis**  
aus mehreren Übeln  
klaube ich mir immer  
das kleinere heraus  
*meint der*  
Maiser Wortklauber.

## Was sind Chiasamen?

Chiasamen (chia = stark) sind die nur einen bis zwei Millimeter großen, schwarzen, grauen, weißen oder getupften Samen von *Salvia hispanica*. Die Pflanze, die ursprünglich aus Mexiko stammt, gehört zur Familie der Lippenblütler und ist mit Salbei verwandt.

Chiasamen werden roh oder getrocknet, ganz oder gemahlen sowie in Form von Öl verwendet. Vielen Menschen gelten sie als „Superfood“. Sie sind auch tatsächlich reich an Ballaststoffen, Proteinen, mehrfach ungesättigten Fettsäuren (v.a. Alpha-Linolensäure), antioxidativen sekundären Pflanzenstoffen und zudem glutenfrei. Die Werbung verspricht eine Linderung bei gesundheitlichen Problemen quer durch die Bank. Jedoch sind diese Behauptungen bislang illegal, denn in der EU sind für Chiasamen noch keine gesundheitsbezogenen Werbeaussagen (Health Claims) erlaubt. Lediglich auf ihren hohen Ballaststoffgehalt darf hingewiesen werden.

Eine Besonderheit der Samen ist ihre hohe Quellfähigkeit: sie können die 25-fache Menge an Wasser binden und rasch ein stabiles Gel bilden. Dadurch eignen sie sich als Verdickungsmittel und Geliermittel in Getränken, Puddings und anderen Spei-

sen sowie als Eiersatz. Ein Esslöffel Chiasamen, zehn Minuten lang mit der dreifachen Menge an Wasser vorgequollen, kann ein Ei oder bis zu 50% der Fettmenge eines Kuchens ersetzen.

In der EU sind Chiasamen rechtlich ein neuartiges Lebensmittel (Novel Food). Sie sind als verpacktes Lebensmittel sowie als Zutat, teilweise mit Mengenbeschränkung, in (Protein-)Brot und anderen Backwaren, Frühstückszerealien, Fertiggerich-

ten, Milchprodukten und deren pflanzlichen Alternativen, Speiseeis, nichtalkoholischen Getränken und Pudding zugelassen. Das kalt gepresste Öl aus Chiasamen darf in pflanzlichen Ölen und in Nahrungsergänzungsmitteln verwendet werden (maximal zwei Gramm Chiaöl pro Tag als reines Chiaöl bzw. in Form von Nahrungsergänzungsmitteln, maximal 10 Prozent Chiaöl in pflanzlichen Ölen).



**Törggelen beim Gasthaus Tomanegger. Lassen sie sich nach einer Wanderung durch die farbige Natur von unseren Herbstspezialitäten verwöhnen. Mit Blick auf die Dolomiten und den 500 Jahre alten Bergahorn auf 1.328 m.**

**Gasthaus Tomanegger, Flaaserstraße 26/a, 39050 Jenesien, Tel. 0471 340 008 - [www.bergrestaurant-tomanegger.com](http://www.bergrestaurant-tomanegger.com)**

### KVW Wandertipp



**Mi. 18.10.** Törggelen:

Bad Siess – Ritten

**Mi. 08.11.** Wanderung:

Dürer Weg - Unterland

**Informationen:** Siegfried Gufler

Tel. 335-5467100 oder

im KVW Bezirksbüro Meran

Tel. 0473 220 381

### AVS



**Di. 31.10.** Törggelewanderung der Seniorengruppe

Weitere Informationen:

[www.meran.alpenverein.it](http://www.meran.alpenverein.it) oder

persönlich im Vereinsbüro Meran,

Galileistr. 45 oder Telefon 0473 237134.



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

| Tag            | Apotheke               | Adresse           | Telefon      |
|----------------|------------------------|-------------------|--------------|
| Mi. 18.10.2023 | St. Georg Apotheke     | Dantestr. 10      | 0473-237 677 |
| Do. 19.10.2023 | Central Apotheke       | Mühlgraben 6      | 0473-236 826 |
| Fr. 20.10.2023 | Madonna Apotheke       | Freiheitsstr. 123 | 0473-449 552 |
| Sa. 21.10.2023 | Meran Apotheke         | Romstr. 270       | 0473-338 335 |
| So. 22.10.2023 | Apotheke 10            | Zueggstr. 24/a    | 0473-440 004 |
| Mo. 23.10.2023 | Apotheke Untermais     | Romstr. 118       | 0473-236 144 |
| Di. 24.10.2023 | Salus Apotheke         | Piavestr. 36/A    | 0473-236 606 |
| Mi. 25.10.2023 | Drusus Apotheke        | Rennweg 58        | 0473-236 357 |
| Do. 26.10.2023 | Bayrische Hof Apotheke | Lauben 76         | 0473-231 155 |
| Fr. 27.10.2023 | St. Damian Apotheke    | Goethestr. 23     | 0473-447 545 |
| Sa. 28.10.2023 | St. Georg Apotheke     | Dantestr. 10      | 0473-237 677 |
| So. 29.10.2023 | Central Apotheke       | Mühlgraben 6      | 0473-236 826 |
| Mo. 30.10.2023 | Madonna Apotheke       | Freiheitsstr. 123 | 0473-449 552 |
| Di. 31.10.2023 | Meran Apotheke         | Romstr. 270       | 0473-338 335 |
| Mi. 01.11.2023 | Apotheke 10            | Zueggstr. 24/a    | 0473-440 004 |

**Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apothenen](http://www.provinz.bz.it/apothenen)**



**Gartenbau**

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)

# ■ Pfarrnachrichten



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
www.fcg-meran.com

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

Sonntag, 22. Oktober: Erntedank- und Segnungs-Gottesdienst

Sonntag, 29. Oktober: Gottesdienst mit Ede Luz zum Thema: „Liebe — Was Beziehung stark macht“.

**KIMM** kultur in meran mais   
Feiern Sie Ihr Fest in traumhaftem Ambiente



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 135  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. 8-11 Uhr (E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))

**Gottesdienstordnung:**

Di | Do | Fr um 7 Uhr

Sonn- und feiertags um 8 und 10

**Donnerstag, 19. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 20. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 22. Oktober** - Erntedank

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst mit Prozession, Kirchenchor und anschließend Umtrunk



Festliche Singmesse von Siegfried Singer mit Bläserbegleitung. Leitung Julia Perkmann

**Dienstag, 24. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Donnerstag, 26. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 27. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 29. Oktober**

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

**Dienstag, 31. Oktober**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Mittwoch, 1. November** – Allerheiligen

8.00 Uhr Gottesdienst

10.00 Uhr Gottesdienst

14.00 Uhr Seelenandacht in der Kirche

**Donnerstag, 2. November** – Allerseelen

20.00 Uhr Wortgottesfeier am Friedhof, Lichterprozession und Eucharistiefeier in der Kirche

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den Schaukästen oder der Homepage

<https://pfarre.untermais.net/>

## Gemeinsam stark: Jetzt Grippe impfen und Corona-Schutz auffrischen!

Der Winter steht vor der Tür und damit häufen sich auch virale Erkrankungen mit grippeähnlichen Symptomen. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb bietet ab 9. Oktober 2023 die Möglichkeit, sich kostenlos gegen Grippe impfen zu lassen. Zudem kann der Corona-Schutz aufgefrischt werden.

### Gripeschutzimpfung

Der Appell, sich rechtzeitig gegen Grippe zu schützen, richtet sich vorrangig an die Risikogruppen, z.B. an Menschen mit chronischen Erkrankungen der Atemwege und des Herz-Kreislauf-Systems, Diabetes, Nieren-, Leber- oder Krebserkrankungen, aber auch an Menschen, die Personen mit den vorgenannten Erkrankungen betreuen sowie Personen, die beruflich mit Tieren in Kontakt kommen. Auch Blutspendern, Ordnungskräften, Schwangeren und Personal in Gesundheitseinrichtungen und Schulen sowie allen Menschen ab 60 wird die Impfung empfohlen.

Jedoch können auch Personen, die nicht zu den Risikogruppen gehören, sich gegen Grippe impfen lassen. Die Impfungen können in den Impfzentren, bei den teilnehmenden Ärzten für Allgemeinmedizin sowie bei den Kinderärzten freier Wahl und in den Apotheken nach Vormerkung kostenlos durchgeführt werden. Wie bisher, dürfen in den Apotheken nur Personen, die keine Medikamente einnehmen bzw. keine Vorerkrankungen haben, geimpft werden.

Es wurden rund 45.000 Dosen an Gripeschutzimpfungen für Über-65-Jährige bestellt, welche auf rund 100.000 Dosen erhöht werden können (inklusive Nasenspray-Impfungen für Kinder). Im letzten Winter haben rund 11% der Gesamtbevölkerung in Südtirol die Gripeschutzimpfung in Anspruch genommen, rund 39% aller Über-65-Jährigen haben das Angebot genutzt.

### Coronaschutzimpfung

Die Coronaschutzimpfung wird ebenso vorrangig den Risikogruppen empfohlen. Man empfiehlt 6 Monate Abstand von der letzten Corona-Infektion oder -impfung. Coronaschutzimpfungen werden in den Impfzentren oder bei den teilnehmenden Ärzten für Allgemeinmedizin, Kinderärzten freier Wahl oder Apotheken nach Vormerkung durchgeführt, auch sie sind kostenlos. Die gleichzeitige Verabreichung beider Impfstoffe ist möglich.

**E-Bike Schenna, Ihr Ansprechpartner im Herzen von Schenna, wenn es um Neu- oder Gebrauchträder geht. Ganz egal ob vollgefederte Mountainbikes oder gemütliche Stadtfahrräder, bei uns sind Sie immer richtig beraten.**

**Für alle Neueinsteiger bieten wir auch Monats- oder Saisonsmieten an, selbstverständlich sind auch Tagesmieten möglich.**

**Im Herbst stehen die Fahrräder generalüberholt und stark vergünstigt zum Verkauf.**

**Wenden Sie sich jetzt mit Ihrem Anliegen telefonisch oder per Mail an das E-Bike Schenna Team, oder kommen Sie einfach vorbei.**



**eBIKE  
SCHENNA**  
BY DAPRA FRANZ +39 334 95 61 820

SERVICE • SHOP • VERLEIH

[info@schmiedhans.com](mailto:info@schmiedhans.com) | Schennastraße 31, 39017 Schenna



GASTHAUS (1.814 m)

**Sessellift**

Einkehren bei Andy und Jana am Vigiljoch

- ☼ Sonnenterrasse
- ☼ herrlicher Ausblick auf die Südtiroler Bergwelt
- ☼ ganztägig warme Südtiroler Küche,
- ☼ Kaffee und hausgemachte Kuchen
- ☼ Kinderspielplatz
- ☼ ganzjährig geöffnet



Das Gasthaus mit der schönsten Aussicht am Vigiljoch.  
Gasthaus Sessellift an der Bergstation Sessellift 335 631 83 82  
<https://gasthaussestellift.it/>



# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mo-Mi-Fr 9-11 Uhr  
**Gottesdienste:**  
Fr, Sa, 18 Uhr, So 8:30 und 10 Uhr.

## Mittwoch, 18. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 19. Oktober

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 20. Oktober

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 21. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 22. Oktober – 29. Sonntag im Jahreskreis – Sonntag der Weltkirche - Weltmissionssonntag

8.30 Uhr: **keine** Heilige Messe

10.00 Uhr: Familiengottesdienst zum Erntedank – anschließend Umtrunk auf dem Kirchplatz, Musik. Gestaltung: Gospel-Chor

## Montag, 23. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 25. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 26. Oktober

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufe und Frieden

## Freitag, 27. Oktober

17.30 Uhr: Rosenkranz

18.00 Uhr: Heilige Messe

## Samstag, 28. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendgottesdienst

**Sonntag, 29. Oktober** – 30. Sonntag im Jahreskreis

8.30 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Heilige Messe

## Montag, 30. Oktober

8.30 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 1. November - Allerheiligen

8.30 Uhr: Heilige Messe, Musik. Gestaltung: Kirchenchor

**Oktober-Rosenkranz:** jeweils freitags um 17.30 Uhr in der Pfarrkirche St. Georg

**Familiengottesdienst zum Ernte-Dank** am So. 22.10. um 10 Uhr. Anschließend Umtrunk auf dem Kirchplatz.

Der Pfarrgottesdienst um 8.30 Uhr entfällt.

Die **öffentliche Bibliothek** im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist nun wieder montags von 8.30-10.30 Uhr, mittwochs und freitags von 15-17 Uhr und nach den Kindergottesdiensten geöffnet.

Vergelt's Gott für die Spenden zugunsten der Kirche, der Pfarrcaritas und des Vinzenzvereins. Ein besonderer Dank gilt dem Jahrgang 1941 für die Spende zugunsten des Kirchenfensters.



**Pfarrei  
St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141

## Gottesdienste:

**Freitag,** 18.30 Uhr hl. Messe (STM)

**Samstag:** 8:00 hl. Uhr Messe (STM)

**Sonntag:** 8:00 Uhr hl. Messe (STP)

**Sonntag:** 10:15 hl. Amt (STM)

Gebetszeiten St. Magdalena:

Eucharistische Anbetung: Fr. 17.30

Beichtgelegenheit: Fr 15 Uhr

STM = St. Magdalena

STP = St. Peter

Weitere Informationen siehe

facebook.com/pfarregratsch oder Schaukasten



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 10:00 Uhr, Mo. 8 Uhr

Mittwoch, 18. Oktober

19.30 Uhr Rosenkranz

Sonntag, 22. Oktober

9.30 Uhr Erntedank Familiengottesdienst

Montag, 23. Oktober

8.00 Uhr Eucharistiefeier anschließend Anbetung

Mittwoch, 25. Oktober

19.30 Uhr Rosenkranz

Sonntag, 29. Oktober

9.30 Uhr Eucharistiefeier

Montag, 30. Oktober

8.00 Uhr Eucharistiefeier anschließend Anbetung



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639

pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

Pfarrbüro Speckbacherstraße

Mo|Mi|Fr 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mi 9-10:30 Uhr und nach tel. Vereinbarung (0473-447639)

**Gottesdienste:** Mo, Di, Do, Fr. 17 Uhr italienisch, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse 18:30 Uhr, So. Pfarrgottesdienst 9 Uhr Mo. 7:45 Laudes - Morgenlob in der Hauskapelle

## Samstag, 21. Oktober

18.30 Uhr Vorabendmesse mit Lebensmittelsammlung

## Sonntag, 22. Oktober

9.00 Uhr: Familiengottesdienst mit Lebensmittelsammlung

10.00 Uhr: Pfarrstube und Bibliothek

## Samstag, 28. Oktober

18.30 Uhr: Vorabendmesse

## Sonntag, 29. Oktober

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

10.00 Uhr: Pfarrstube und Bibliothek

**Flohmarkt:** Zur Kostendeckung der Pfarreispeisen findet am Sa. 21.10. von 10-18 Uhr und am So. 22.10. von 10-16 Uhr ein Flohmarkt statt. Für jede Form der Mithilfe sind wir dankbar. Familientreff

**Erntedank-Bittgang nach Riffian** am So.

22.10., gemeinsam mit der Pfarrei St. Nikolaus. Dieses Jahr ist unsere Pfarrei für die Gestaltung der Wortgottesfeier in Riffian zuständig. Treffpunkt: 13.30 Uhr bei der Barbara-Kapelle. Alle sind herzlich dazu eingeladen.

**KIMM** kultur in meran mais  
Perfekt für Ihr nächstes Preiswatten

**KIMM** kultur in meran mais  
Ideal für Ihr nächstes Meeting

**Zampedri**

*„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)*

+39 0473 221515  
info@zampedri.net

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

DAL 1939

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Montag bis Freitag:** Hl. Messe um 9 Uhr

**Samstag:** Hl. Messe um 18:00 Uhr

**Sonntag:** Hl. Messe um 9 / 11 Uhr

## Freitag, 20. Oktober

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Oktoberrosenkrantz, Gestaltung: kfb-Frauengruppe + Frauensinggruppe St. Nikolaus

## Samstag, 21. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendmesse, Musik. Gestaltung: Frauensinggruppe St. Nikolaus

## Sonntag, 22. Oktober – 29. Sonntag im Jahreskreis

– Sonntag der Weltkirche - Weltmissionssonntag

9.00 Uhr: Familiengottesdienst, Musik. Gestaltung: Kinderchor

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Freitag, 27. Oktober

9.00 Uhr: Heilige Messe

18.00 Uhr: Oktoberrosenkrantz, Gestaltung: KVW-Meran

## Samstag, 28. Oktober

18.00 Uhr: Vorabendmesse

**Sonntag, 29. Oktober – 30. Sonntag im Jahreskreis - Erntedank**

9.00 Uhr: Erntedank-Gottesdienst für die Pfarrgemeinde, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Mittwoch, 1. November - Allerheiligen

9.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus

11.00 Uhr: Heilige Messe

## Donnerstag, 2. November - Allerseelen

9.00 Uhr: Gottesdienst für die Verstorbenen seit Allerseelen 2022, Musik. Gestaltung: kfb-Frauengruppe + Frauensinggruppe St. Nikolaus  
Im Oktober wird freitags um 18 Uhr in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus der Rosenkrantz, gestaltet von verschiedenen Gruppen der Stadtpfarre, gebetet.

**kfb-Sitzung** am Fr. 20.10. um 18.30 Uhr im Pfarrsaal.

Herzliche Einladung zur **kfb-Impulstagung** des Dekanats Meran –Passeier unter dem Motto „Das Leben lieben und... neue Wege gehen“ am Mo. 23.10. um 18 Uhr im Nikolaussaal der Stadtpfarre St. Nikolaus.

Am So. 29.10. wird in der Stadtpfarrgemeinde St. Nikolaus **Erntedank** gefeiert.

- Die Grund- und Mittelschüler sind eingeladen, Erntedank-Körbchen zum Gottesdienst um 9 Uhr mitzubringen. Diese Gaben werden durch die Caritas an die Bedürftigen der Stadt verteilt.
- Um 8.50 Uhr versammeln sich Schüler und Eltern vor der Barbarakapelle zum Einzug in die Kirche.
- Um 13.30 Uhr wird der Erntedank-Bittgang, ausgehend von der Barbara-Kapelle, abgehalten.

Am Mi. 01.11., zum Fest **Allerheiligen**, wird um 14.30 Uhr im Städtischen Friedhof die Allerseelen-Liturgie für die Verstorbenen beider Sprachgruppen gefeiert. Es kann der Allerseelen-

Abläss für die Verstorbenen gewonnen werden. Am Do. 02.11., zum Fest **Allerseelen**, um 9 Uhr Gottesdienst in der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus für die Verstorbenen der Pfarrgemeinde seit Allerseelen 2022. Nach dem Gottesdienst wird den Angehörigen eine von den Frauen der kfb-Frauengruppe gestaltete Kerze überreicht. Musik. Gestaltung: Frauensinggruppe St. Nikolaus  
Die **Pfarrcaritas** St. Nikolaus, Meran, Tel. 0473 230 247 **sucht Mitarbeiter** (m/w) für die Kleiderkammer für mittwochs von 14.30–17 Uhr) gesucht. Bitte melden oder vorstellen: Mo. von 8.30–11 Uhr, mittwochs oder Freitags von 14.30-17 Uhr.



**Evangelische Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10-12 Uhr, Mi. und Do., 16-18 Uhr

## Sonntag, 22. Oktober

10.00 Uhr Gottesdienst mit dem Kirchenchor

18.00 Uhr Konzert mit dem Kirchenchor, dem Ensemble Meranbaroque, dem Vocalensemble „ocTav“ und Solisten

## Mittwoch, 25. Oktober

14.30 Uhr Erzählcafé: Treffpunkt am Busbahnhof Dorf Tirol. Von dort aus gehen bzw. fahren wir gemeinsam zum Schloss Tirol zwecks Besichtigung des ältesten Flügelaltars im Alpenraum von 1370 mit Sonderführung durch Jutta Poggensee. Die Führung ist kostenlos. Es ist nur der reguläre Eintritt zu entrichten. Anschließend Kaffeetrinken im Schlosscafé.“

## Sonntag, 29. Oktober

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Kindergottesdienst

## Dienstag, 31. Oktober - Reformationstag

17.00 Uhr Gottesdienst mit besonderer Musik

## Mittwoch, 1. November - Allerheiligen

16.00 Uhr Andacht zum Gedenken an die Verstorbenen (in der Kapelle auf dem Evang. Friedhof in Meran, Marlingerstraße 17)



**Pfarre zur Erhöhung des Hl. Kreuzes - Burgstall**  
Kirchweg 16  
338-58003735  
pfarre.burgstall@gmail.com  
www.pfarreiburgstall.info

**Bürostunden:** donnerstags 7:30–9:00

**Gottesdienste:** So. 10:15 Uhr | Do. 7 Uhr

*Gäste sind herzlich willkommen*

# THEINER

Tag & Nacht für Sie erreichbar

*Das schönste Denkmal,  
was ein Mensch bekommen kann,  
steht im Herzen  
der Mitmenschen.*  
Albert Schweitzer

Meran | Pfarrgasse 39  
Telefon 0473 23 33 20  
Fax 0473 23 05 15  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com

**BESTATTUNGSINSTITUT**

**Christliche Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

## Sonntag, 22. Oktober

10:00 Uhr Gottesdienst, Thema Vorbilder der Bibel (Fortsetzung)

## Sonntag, 29. Oktober

10:00 Uhr Gottesdienst, Thema Vorbilder der Bibel (Fortsetzung)

Mit Kinderprogramm während der Predigt. Die Gottesdienste finden in den Gemeinderäumen und gleichzeitig online per Livestream statt.

## Grundkurs des Glaubens

Mittwoch, 18. Oktober bis 6. Dezember, jeweils 14-tägig mit Beginn um 19:30 Uhr  
Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-medien.com>

Die **Jugendgruppe** trifft sich donnerstags um 18 Uhr oder nach Absprache (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083). **Frauentreffen** nach Absprache.

## ■ Soziales

# BNF-Weihnachtskarten für Menschen in Not

### *Persönliche Weihnachtsgrüße, die doppelt Freude bereiten*

Dank der großzügigen Unterstützung vieler talentierter Künstler und Freizeitmaler aus Südtirol haben wir auch in diesem Jahr wieder eine großartige Auswahl an Glückwunsch- und Weihnachtskarten für Sie gesammelt. Erstmals steht heuer auch ein „Winterfoto“ zur Auswahl. Dafür wurde das Bild „Nachts auf der Seiser Alm“ des Fotografen Fabian Dalpiaz, unter zahlreichen Einsendungen ausgewählt (siehe rechts).

Die Karten können auf Wunsch auch mit einem persönlichen Innentext und für Firmen mit dem eigenen Logo versehen werden. Wenn sich alles ändert ...

Wie leicht kann ein schwerer Unfall oder eine plötzliche Krankheit das Leben und das Glück einer Familie oder einer Person auf den Kopf stellen. Oft sind es auch einfach Verkettungen unglücklicher Umstände, die zu Ratlosigkeit, Depressionen und schließlich zu finanziellen Schwierigkeiten führen.

In solchen Fällen ist der Bäuerliche Notstandsfonds EO – „Menschen helfen“ (BNF), seit über 30 Jahren die Anlaufstelle, bei der Betroffene aus bäuerlichen, aber auch nicht bäuerlichen Familien, unter größter Diskretion Hilfe erhalten. Durch den Erwerb einer Glückwunsch- oder Weihnachtskarte helfen Sie uns weiterhin, Menschen in Südtirol, die unverschuldet in Not geraten sind, neue Hoffnung und Lebensfreude zu schenken.

Infos & Bestellungen: Bäuerlicher Notstandsfonds EO  
Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen | Tel. 0471 999330  
bnf-weihnachtskarten@sbb.it | [www.menschen-helfen.it/shop](http://www.menschen-helfen.it/shop)



**Kimm** kultur in meran mais   
Traumhaft für Ihre Hochzeit

**Konfektion Lösch**  
**M - XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herren von Größe M (48) bis 5XL (70)
- Kurzwaren
- Herren-Trachtenschneiderei

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
9-12:30 + 15-19 Uhr (Sa 9-12:30 Uhr)  
dalkolmojosef@hotmail.de  
Tel. 0473 448682 - [www.xxl-loesch.it](http://www.xxl-loesch.it)

**Villa Heidelberg**  
A LITTLE BIT OF  
DOLCE VITA

*Auch ohne Fest  
ein Grund zu feiern*

Gute bürgerliche Küche ist in der Villa Heidelberg ein Stück pure Lebensfreude, deshalb ist bei uns jeder Tag ein Grund zum Feiern und Genießen.

[villaheidelberg.it](http://villaheidelberg.it)

0473 21955 | [info@villaheidelberg.it](mailto:info@villaheidelberg.it) | Tobias-Brenner-Str. 22 | Meran

## ■ Wettbewerb

# Fairness im Spiegel

Zum 13. Mal schreiben die Südtiroler Weltläden und die OEW-Organisation für Eine solidarische Welt den Kunstwettbewerb „FairTrend“ für Mittelschüler aus, in diesem Schuljahr geht es um einen Spiegel, der Inhalte zum Fairen Handel darstellen soll. Alle 11-14-Jährigen Südtirols sind eingeladen, den Spiegel bis 29. März 2024 in einem der 13 Südtiroler Weltläden abzugeben. Jahr für Jahr laden die Südtiroler Weltläden und die OEW, Organisation für Eine solidarische Welt, Mittelschüler im Rahmen des FairTrend-Wettbewerbs zum künstlerischen Gestalten rund um den Fairen Handel ein. Nach Plakaten, Uhren, Stühlen, Lampen und Poetry Slam geht es im Schuljahr 2023/24 um eine Perspektivenänderung. Bis 29. März 2024 können Schüler als Gruppen oder Einzelpersonen Spiegel zweiter Hand gestalten und einreichen. Lehrpersonen sind eingeladen, den Wettbewerb als fächerübergreifendes Projekt aufzugreifen und für die künstlerische Bearbeitung des Spiegels Kriterien des Fairen Handels zu bearbeiten. Eine Jury entscheidet im kommenden Frühjahr über die kreativsten Spiegel. Im Mai 2024 werden die beeindruckendsten Werke vorgestellt und mit tollen Preisen prämiert. Infos: [www.fairtrend.org](http://www.fairtrend.org)



### Maiser Wochenblatt Abo-Aktion:

Nutzen Sie die Gelegenheit:

Abonnieren Sie jetzt das Maiser Wochenblatt  
und erhalten Sie es ab sofort bis Ende 2024.

Somit erhalten Sie vier Ausgaben  
(bis Ende 2023) kostenlos zugeschickt.

Jahresabo € 50,00 (für Senioren 65+ € 40,00)  
IBAN: IT 16 T 08133 58591 000 301 006 410  
Auf Ihrer Bank, via Online-Banking oder  
auf [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it) - Abo bestellen  
(Name und Anschrift des Empfängers  
nicht vergessen)



## Geräucherte Glücksmomente.



Genuss ist die Summe vieler Faktoren.  
Hervorragende Zutaten, handwerkliches Können,  
sorgfältige Verarbeitung und überlieferte Familien-  
rezepte verleihen unseren Räucherspezialitäten  
ihren unvergleichlichen Geschmack.



*Ehrlich. Das schmeckt man.*  
[www.siebenfoercher.it](http://www.siebenfoercher.it)



Montag, 13.11.23 – Mittwoch, 15.11.23 – Donnerstag, 16.11.23 – Freitag, 17.11.23  
jeweils 14.30 – 17.30 Uhr



Montag, 13.11.23 – 17.00 – 20.00 Uhr



Montag, 13.11.23 – 18.00 – 21.00 Uhr



Dienstag, 14.11.23 – 16.00 – 19.00 Uhr



Mittwoch, 15.11.23 – 14.30 – 20.00 Uhr – Freitag, 17.11.23 – 14.30 – 22.00 Uhr



Mittwoch, 15.11.23 – 16.00 – 19.00 Uhr



Mittwoch, 15.11.23 – Donnerstag, 16.11.23 – jeweils 15.00 – 21.00 Uhr



Mercoledì, 15.11.23 – 15.00 – 18.00 Uhr



Mittwoch, 15.11.23 – 15.00 – 19.00 Uhr



Mittwoch, 15.11.23 – 19.00 – 23.00 Uhr



Donnerstag, 16.11.23 – 16.00 – 20.00 Uhr



Freitag, 17.11.23 – 15.00 – 21.00 Uhr



Freitag, 17.11.23 – 15.00 – 21.00 Uhr



Samstag, 18.11.23 – 10.00 – 18.00 Uhr



Dienstag, 14.11.23 bis Samstag, 18.11.23



*SpielerTag*

kultur in  
meran  
mais

Kimm



Sonntag, 19.11.23 –  
10.00 – 18.00 Uhr





# YOUNG INFO. WALL



**Abends im Museum**



**1 Jahr Treff Untermoas**

## Ehrenamts DANKESCHÖN

Am 07. Oktober fand das heurige Ehrenamts-Dankeschön unter dem Motto "Abends im Museum" statt. Welche besserer Ort eignete sich dafür, als das "Palais Mammaing". Verkleidet als Helden der Geschichte Merans durften die Ehrenamtlichen durchs Museum streifen und sich an diversen Wissensaufgaben und Herausforderungen messen. Der geschichtsträchtige Bürgermeister von Meran Josef Valentin Haller begrüßte die Ehrenamtlichen, eine Mumie erwachte zum Leben, Kaiserin Sissi war natürlich auch anwesend und viele weitere Persönlichkeiten belebten das Stadtmuseum. Anschließend wurde noch gemütlich in der Jugendkirche und deren Garten getörggelet, geratscht und gemeinsam gefeiert.

David, Moritz, Alex und Dagi das Team, welches den Treff Untermoas nun 1 Jahr begleitet hat und teilweise weiterbegleitet. Dagi hat ihn mit aufgebaut, wird aber zukünftig nicht mehr im Team des Untermoaser Treffs sein. Den anderen drei wünschen wir weiterhin viel Kreativität, Einfühlungsvermögen und stets ein offenes Ohr für unsere Jugend.



**Praktikantin Paula Hofmeister**

Unsere Paula, Praktikantin aus Deutschland, ist bis Dezember im Jugendtreff Untermoas und bei den Öffnungen der Jugendkirche als aktive Mithilfe vor Ort. Wir danken für ihren Einsatz!



**3 Jahre Jugend- und Kulturzentrum HALLE in Riffian**

Hannah und Georg bilden das Team vor Ort. Sie füllen die "Halle" mit Ideen, Aktionen, offenen Ohren für die Jugendlichen aus Kuens und Riffian. Magst du sie kennenlernen, schau einfach vorbei, entweder bei einer Frühstücksaktion oder Öffnung.

**4,2H** leisten unsere Ehrenamtlichen im Durchschnitt in der Woche. Der Sommer ist dabei nicht einberechnet.

**7.644** JGliche gibt es ca. zwischen 12 bis 25 Jahren in unserem Dekanat Meran

**#807** Ehrenamtliche sind beim JD Meran in den verschiedenen Tätigkeitsbereichen registriert.



## Bausteinaktion Inside-Outside the box

*Fill inside-think outside the box.*  
Mit einer Spende von 35€ erhältst du eine tolle nachhaltige Pausenbox und unterstützt uns bei Sanierungsarbeiten des Ferienheims Vigiljoch. Erhältlich ist sie im Büro Schafferstraße 2, im Social Shop in der Aristogalerie und im Work Up in der Otto-Huber-Straße 37.  
Danke für DEINE UNTERSTÜTZUNG!

# Racconto in dieci notti

di Enzo Nicolodi

Quarta notte

*"Alone on a hill. The man with the foolish grin is keeping perfectly still. But nobody wants to know him."*

"Solo su una collina. L'uomo con il pazzo

dove esseri umani prelevati in Africa e in Asia erano venduti come merci. Gli edifici allungano come tentacoli la loro ombra sul fiume.

L'odore di morte ha impregnato i mattoni. Li



ghigno si mantiene perfettamente immobile. Ma nessuno vuole conoscerlo."

Gran parte del giorno lo trascorro dormendo. La notte consuma le mie energie. Un altro io si aggira per i docks a caccia, con sul viso il ghigno della solitudine. Un essere che non prova pietà non è umano ed io non provo pietà. Non odio, non ho paura, Sono come un felino. Di giorno mi rintano e la notte mi aggiro furtivo. Sono feroce. Le mie vittime sono casuali. Sfortunate. Spesso impreviste. Centinaia ogni giorno muoiono per mano violenta. Io ne aggiungo una ogni tanto. Niente di personale. Sono mesi che mi sfugge l'attimo rapace. La quarta notte è quella giusta.

Non piove. Il vento è dolce stanotte, anche qui dove un'ancora piantata nel terreno annuncia la presenza del Mersey Side Maritime museum. Entro nel museo, attraverso le stanze dove aleggiavano i morti del Titanic. Salgo al terzo piano. Il museo della schiavitù, un urlo disperato echeggia nelle stanze. Una finestra dà sul porto. Lo stesso

percorro con le dita della mano. Scatta l'ora di chiusura.

La rabbia mi fa tremare. La guardia del museo percorre meticolosamente piano dopo piano. La anticipo. Ad ogni suo passo sento lo sferragliare delle chiavi. Nel silenzio pare un rumore fragoroso. Cresce il battito del mio cuore. Ci sono. L'attesa è stata premiata. Estraggo lentamente il

pugnale. Appoggio la sua lama fredda sulla guancia. E' vicina, un alone di profumo, dozzinale, la precede, sento il suo respiro, la musica negli auricolari "Alone on a hill. The man with the foolish grin is keeping perfectly still". Sul pavimento si allarga una macchia di sangue che si perde tra le fessure delle mattonelle. Scivolo fuori da una finestra, mi nascondo nell'incipit della notte fatto di lampioni tremolanti e sciabordio del fiume, urla di gabbiani e voci che svaniscono. Il mio corpo si confonde con l'acciaio del palazzo. Aspetto dentro un atrio l'avvento dell'alba. Penso. Ricordo. Rivedo il ragazzino che ero, correre tra i sassi della via...e svanire dietro l'angolo. Mi accovaccio sul marmo del pavimento. Nessuno mi vede. Finché le nuvole striate portano un sentore albeggiante...Allora fuggo.



Lieferung und Verlegung keramischer Wand-/Bodenbeläge und Holzböden



Fliesen 2000 GmbH  
Luis Zuegg Straße 16  
39012 Meran BZ  
Tel. +39 0473 220733  
info@fliesen2000.it  
www.fliesen2000.it

## Tre giornate dedicate alla storia di Sinigo

ATRIUM è l'acronimo di Architecture of Totalitarian Regimes of the 20th century In Europe's Urban Memory. L'associazione ATRIUM e la sua rotta sono state fortemente volute e patrocinate dal Consiglio d'Europa con lo scopo di indagare, contestualizzare, spiegare gli edifici costruiti a scopo di



propaganda, ma non solo, durante i regimi totalitari del XX secolo. Nel maggio 2022, La Fabbrica del Tempo, in collaborazione con ATRIUM e il Comune di Merano, ha pubblicato il libro "Less is more – Moderno a Merano", una pubblicazione che, basata su ricerche d'archivio, tratta il contesto storico e le architetture pubbliche, sportive, religiose e private di Merano tra 1920 e 1940 e si pone come guida per tutti quei fruitori interessati a percorrere la rotta europea e comprenderne gli edifici nelle singole tappe. Ora, in collaborazione con il Comune di Merano, ATRIUM, Ripartizione provinciale



15.1 e grazie alla disponibilità di Alperia e REM TEC, La Fabbrica del Tempo ha organizzato tre "Giornate ATRIUM" con le quali si intende invitare la cittadinanza a scoprire, il 7 ottobre alle 15.00, la ex fabbrica Montecatini di Sinigo, il Dopolavoro e Borgo Vittoria, il 14 ottobre, alle 15.00 e alle 16.00, la Centrale idroelettrica di Marleno, mentre

la serata a Palais Mamming del 19 ottobre alle 20.00 sarà dedicata all'arte modernista e a conoscere meglio ATRIUM. Le visite guidate sono possibili grazie alla generosa disponibilità di REM-TEC e di Alperia, che aprono al pubblico rispettivamente la ex Montecatini e la centrale di Marleno.

I piani della Montecatini per una diffusa elettrificazione e industrializzazione di tutto il territorio italiano risalgono già al 1919-1920 e vennero largamente condotti a compimento con le risorse della società stessa, senza contributi statali. I primi interventi statali giunsero un lustro più tardi, con l'Opera Nazionale Combattenti e l'istituzione del borgo rurale di Sinigo, adiacente alla fabbrica e al Villaggio Montecatini. Vennero allora costruite le case coloniche, la piazza, la nuova chiesa, le scuole e soprattutto fu realizzato il completamento della bonifica, tra il rio di Nova e il rio Sinigo. La fabbrica era per molti versi un manifesto programmatico di modernità: se alcuni piccoli edifici di servizio come la portineria, gli spogliatoi, l'amministrazione e il laboratorio chimico risentono ancora di uno stile eclettico, decorativista, improntato alla commistione di parati esterni in mattoni e particolari in pietra artificiale a contrasto tipico del primo ventennio del Novecento e che andrà ad esaurirsi di lì a poco, gli edifici produttivi furono invece improntati a linee assolutamente moderne, che ancora possono essere ravvisate nei pochi edifici originari e a tutt'oggi esistenti. L'esempio più significativo, il cosiddetto Parabolico, ossia il grandioso magazzino prodotti finiti con il relativo terminale ferroviario di carico interno, caratterizzato dall'infinita fila di oblò circolari, non esiste purtroppo più da trent'anni, a causa dei continui rinnovamenti dettati dalle mutate esigenze produttive.

Oltre alla fabbrica l'area fu dotata di un proprio spaccio e di un centro di assistenza medica, un quartiere prevalentemente autonomo dove molti impiegati ed operai vivevano con le loro famiglie. La dirigenza della fabbrica – in linea con lo spirito del tempo – provvedeva anche all'offerta di attività per il tempo libero dei propri occupati attraverso

l'Opera Nazionale Dopolavoro, con intrattenimenti sportivi e culturali: oltre a praticare attività sportive si poteva trascorrere il tempo nelle sale comuni ascoltando la radio o assistendo alla proiezione settimanale di un film; venivano organizzate gite e partecipazioni a molteplici celebrazioni e manifestazioni. Erano presenti inoltre una piccola compagnia teatrale e una banda musicale della fabbrica, che fungeva altresì da veicolo pubblicitario della Montecatini.

La centrale idroelettrica di Marleno, nelle sue raffinate forme architettoniche, ricche di particolari art déco che vediamo oggi, nasce a metà degli anni Venti sempre ad opera della società Montecatini, con il preciso scopo di alimentare il nuovo stabilimento industriale che in quegli stessi anni andava costruendo a Sinigo. La nuova centrale doveva fornire alla nuova fabbrica sia la potenza elettrica necessaria ai processi industriali di sintesi dei composti azotati, sia l'idrogeno necessario ai medesimi processi, prodotto attraverso celle elettrolitiche collocate nella centrale e quindi portato fino



alla fabbrica di Sinigo tramite un gasdotto dedicato. Originariamente entrambe – centrale e fabbrica – avrebbero dovuto sorgere a Marleno, ma alla fine, anche per allontanare la fabbrica dalla "città di cura", si decise per l'attuale ubicazione. La facciata squadrata con le ampie finestrate riflette pienamente lo stile novecentista e sembra quasi voler gelosamente custodire l'apparato decorativo dell'interno, dove ampie partiture pittoriche, in uno stile che già trascolora dal liberty all'art déco, inneggiano alla forza dell'allora ancora nuova energia, quella elettrica. Le visite guidate saranno a cura di Andrea Nardo, Alexander Zoeggeler e Rosanna Pruccoli.

Durante la serata ATRIUM, in cui verrà illustrato anche il libro "Less is more" edito da La Fabbrica del Tempo, che nella occasione sarà inquadrato e contestualizzato da Alexander Zoeggeler, Paola Bassetti presenterà gli affreschi della parrocchiale di Maia Bassa, opera di Rudolf Stolz, e il dipinto sulla facciata di Villa Diessbacher eseguito da Paul Mathias Padua. Il presidente di ATRIUM, Ulisse Tramonti, illustrerà invece il percorso e l'opera di questo sodalizio. Per la visita alla ex fabbrica Montecatini di Sinigo e alla centrale elettrica di Marleno, entrambe a numero chiuso, è necessaria la prenotazione, da effettuarsi inviando una e-mail a [info@fabbricadeltempo.it](mailto:info@fabbricadeltempo.it).

**SEILBAHN UNTERSTELL • NATURNS**



[www.unterstell.it](http://www.unterstell.it)

Wanderparadies Naturnser Sonnenberg  
Tel. +39 0473 66 84 18



[www.naturns.it](http://www.naturns.it)

## Sicurezza: controlli più stringenti e ipotesi Daspo

Controlli più mirati per prevenire e contrastare gli atti di violenza in riva al Passirio. È quanto deciso ieri nel corso del vertice tenutosi al Commissariato del Governo e al quale ha partecipato anche la Giunta comunale di Merano al gran completo nonché il comandante della Polizia locale. Al vaglio pure ipotesi di Daspo nei confronti dei facinorosi.

Per incrementare la sicurezza pubblica in riva al Passirio verranno effettuati controlli più stringenti e mirati nei luoghi sensibili, in precise fasce orarie e anche nei confronti di determinati individui. È quanto concordato ieri nel corso del vertice svoltosi a Palazzo Ducale a Bolzano alla presenza del Commissario del Governo e dei rappresentanti delle forze dell'ordine. All'incontro ha preso parte anche la Giunta comunale di Merano guidata dal sindaco, che ha voluto ringraziare il prefetto per aver convocato d'urgenza la riunione.

Dopo un'analisi dell'attuale situazione e un approfondimento delle diverse problematiche, è stata anche ipotizzata l'adozione di provvedimenti cautelari, come il Daspo urbano, nei confronti di coloro che pongano in essere condotte che limitano la libera accessibilità e fruizione di luoghi e infrastrutture.



## Via al censimento: coinvolte 769 famiglie

Dal 2018 l'Istituto Nazionale di Statistica (Istat) effettua il censimento della popolazione con cadenza annuale e non più decennale e coinvolgendo ogni anno solo un campione di Comuni e famiglie. Quest'anno prendono parte alla rilevazione 42 comuni altoatesini - fra i quali anche il Comune di Merano - e circa 13.500 famiglie residenti.

Il censimento 2023 è stato avviato lo scorso 2 ottobre. Si tratta di un'indagine campionaria e non più di un censimento classico. Una delle novità più importanti di questa tornata censuaria è rappresentata dal fatto che l'operazione coinvolge solo un campione di Comuni e - in questi Comuni - solamente una parte del territorio comunale e quindi delle famiglie e delle abitazioni presenti.

Coinvolti a Merano 769 nuclei famigliari. In Alto Adige sono coinvolti 42 Comuni con 13.500 famiglie. A Merano l'operazione interesserà complessivamente 769 famiglie. Questa metodologia consente, da una parte, di limitare le incombenze per le famiglie chiamate a compilare il questionario



e, dall'altra, di ridurre l'onere a carico dei Comuni interessati.

Un'altra innovazione riguarda la modalità di compilazione del questionario, che deve avvenire possibilmente in via autonoma e tramite internet. Le 769 le famiglie meranesi sono invitate a compilare il questionario online utilizzando la "username" e la "password" indicate nella lettera inviata loro da ISTAT/ASTAT.

In caso di difficoltà nella compilazione del modulo le persone interessate possono contattare l'Istat-Astat (numero verde 800 649 122) o l'Ufficio comunale preposto alle operazioni di censimento (stanza 116 al 1° piano del municipio, via Portici 192; tel. +39 0473 250347 oppure +39 0473 250138; orari di apertura: da lunedì a venerdì dalle ore 8:30 alle ore 12 e anche il giovedì pomeriggio dalle ore 14 alle ore 17:30).

A partire dal 7 novembre, le famiglie che non avranno compilato il questionario online riceveranno la visita di un/a rilevatore/trice incaricato/a dal Comune che raccoglierà di persona informazioni e dati.

Obbligo di risposta per le famiglie

L'Istat e l'Astat sono tenuti per legge a svolgere questa rilevazione e per le famiglie sussiste l'obbligo di risposta. Le informazioni raccolte saranno trattate nel rispetto della normativa in materia di tutela del segreto statistico e di protezione dei dati personali. I risultati della rilevazione saranno diffusi in forma aggregata e pertanto non sarà possibile risalire ai soggetti cui si riferiscono i dati.

A cosa servono i dati?

Grazie all'uso integrato delle informazioni rilevate e dei dati provenienti da fonti amministrative, il censimento permanente è in grado di restituire annualmente informazioni che rappresentano l'intera popolazione, ma anche di contenere i costi e il disagio per le famiglie che partecipano all'operazione censuaria. Le informazioni raccolte sono utili alle istituzioni (Stato, Regioni, Province, Comuni), alle imprese, alle associazioni di categoria, a enti e organismi per programmare in modo ragionato, pianificare attività e progetti, erogare servizi alla cittadinanza e monitorare politiche e interventi sul territorio.



MÖBEL **PICHLER** MOBILI

(+39) 0471 257 001 - info@moebelpichler.com - www.moebelpichler.com

## ■ Sport

# Minigolfern aus 6 Ländern treffen sich im Burggrafenamt

**Internationale Minigolfturniere in Naturns, Lana und Algund - SSV Naturns gewinnt beim Heimturnier zum 20. Mal die St. Prokulus-Trophäe – Andreas Dall'Acqua zum 7. Mal Herren-Sieger**

Das erste von drei internationalen Miniaturgolf-Herbstturnieren in Südtirol ist auf der Eternit-Anlage in Naturns über die Bühne gegangen. Es war die 41. Auflage des internationalen Turniers um die St. Prokulus-Trophäe. 120 Minigolfer aus 5 Ländern haben daran teilgenommen. Im Mannschaftswettbewerb triumphierten wieder die Heimspieler des SSV Naturns. Sie gewannen zum 20. Mal die St. Prokulus-Trophäe. Herren-Sieger wurde zum 7. Mal der Naturner Andreas Dall'Acqua. Als Aperitif gab es 2 Tage vorher im Minigolf-Park Naturns auf der Betonanlage zum 13. Mal das Turnier um die St. Zeno-Trophäe. Sieger wurden Der MV Algund/Raiffeisen im Mannschaftswettbewerb, Dieter Kaufmann bei den Herren und Dagmar Hirschmann, beide vom MGC Terenten bei den Damen.



Die Eternit-Anlage in Lana ist am Samstag und Sonntag, den 21. und 22. Oktober, Schauplatz des 2. internationalen Miniaturgolf-Herbstturniers in Südtirol. Das Turnier um die Südtirol-Trophäe wird zum 42. Mal ausgetragen. Krönender Abschluss der Turnierserie ist wieder das Turnier in Algund. Auf der Eternitanlage geht das Turnier um die Raiffeisen-Wandertrophäe vom 27. bis 29. Oktober bereits zum 51. Mal über die Bühne. Die beiden Präsidenten, der Bahngolf-Sektionsleiter des SV Lana, Kurt Unterhauser, und Roland Brunello, Minigolfchef des MV Algund/Raiffeisen,

*links: Kurt Unterhauser in Aktion, rechts Roland Brunello (Fotos Klaus Köcher)*

zählen bei ihren Heimturnieren zum engsten Favoritenkreis. Unterhauser ist kürzlich bei seinem 1. Sieg bei der Südtiroler Einzelmeisterschaft in Lana mit 97 Schlägen in 5 Runden ein absolutes Traumergebnis gelungen. Brunello belegte hinter ihm Platz 2. Den Minigolfsport gibt es in Südtirol bereits seit 1964. Die erste Minigolfbahn Südtirols, eine Eternitanlage, wurde 1963 von Herrn Herkenbach aus Bad Wörishofen (Bayern) im Meraner Marconi-Park aufgestellt. Eröffnet wurde sie Ostern 1963. Erster Platzwart war Adolf Prünster, der die Minigolfanlage einige Jahre später selbst erstanden hat und viele Jahre betrieben hat. Minigolf war 1963 für die Meraner etwas völlig Neues und zog viele Meraner Bürger in ihren Bann. Der MGC Meran wurde im Jahre 1964 gegründet und zählte gleich über 50 Mitglieder. Das erste Minigolfturnier in Südtirol hat Ende Oktober 1964 im Meraner Marconi-Park stattgefunden. Es war die erste Auflage des internationalen Turniers „Meraner Herbstpokal“, das viermal in Meran ausgetragen wurde. Die Tradition des Meraner Herbstpokals wurde mit den drei internationalen Minigolfturnieren in Naturns, Lana und Algund fortgesetzt.

(kk)



*Wenn die Sonne des Lebens untergeht,  
leuchten die Sterne der Erinnerung.*

**Öffnungszeiten:**

Mo-Fr 8.00-12.00 Uhr & 14.00-18.00 Uhr

Sa durchgehend 8.00-15.00 Uhr

Gärtnerei  
Gartengestaltung  
**Unterwegger  
Algund**  
www.gartenbau.it

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

leider hat unser in Obermais ansässige Grauner Sepp Mall mit seinem neuen Roman „Ein Hund kam in die Küche“ nicht die Endauswahl der 6 nominierten Bücher zur Frankfurter Buchpreisliste geschafft, dafür bringt er uns, auf irgendwelche Weise betroffene Südtiroler, zum Thema Option mit seiner subtilen Erzählkunst zu einer gelungenen Aufarbeitung dieser empfindlichen Geschichtswunde. Der ehemalige ff-Chefredakteur und Journalist Florian Kronbichler schreibt mit Recht, dass er das Buch nach der Lektüre erfüllt beiseitegelegt habe. Überzeugen Sie sich selbst, es lohnt sich.

Beim besten Willen will ich Sie nicht in Ihren Lebensformen beeinflussen, noch verführen, aber es bleibt unbestritten, dass der Klare, Schnaps wäre gemeint, ein Teil unserer Trinkkultur ist. Mit dem Buch „Oh! Hochprozentiges Südtirol“ begibt sich die ausgebildete Sommelière Maria Kampp auf die Suche nach echten Gaumenfreuden und Charakterköpfen in Südtirols Brennereien. Der Flaschengeist soll Freude bereiten. Das Destillat ist eine Essenz, Trägerin von Düften, Erinnerungen und Emotionen. Ein kleiner Schluck reicht für einen einzigartigen Genussmoment, auch zum Beispiel beim Verlassen der letzten Seite des obengenannten Romans.

Jedenfalls: ein Schnäpschen in Ehren kann niemand verwehren.

Ihr Horst Ellmenreich

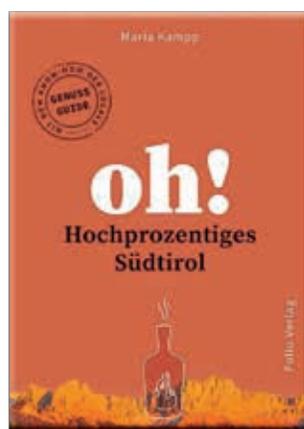
Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)



**Ein Hund kam in die Küche** von Sepp Mall, erschienen im Leykam Verlag. ISBN 978-3701182862 | 20,5 x 13 x 2 cm | 192 Seiten | Gebundene Ausgabe.

»Kindsein in Zeiten des Krieges« Krieg und NS-Zeit aus der Sicht eines Kindes. Ein Roman über die Südtiroler Auswanderung und die NS-Verbrechen an Menschen mit Behinderung. Eine Familie aus Südtirol entscheidet sich 1942 im Zuge der »Option« für die Auswanderung ins Deutsche Reich. Der 11-jährige Ludi erzählt von den letzten Tagen im Dorf und der ersten Station im Deutschen Reich: Innsbruck. Auf Anweisung der

Ärzte muss sein behinderter Bruder Hanno in eine Anstalt bei Hall gebracht werden. Die restliche Familie zieht weiter nach Oberösterreich. Der Vater wird in die Wehrmacht eingezogen und auch Hanno kehrt nicht mehr zurück. Ein Brief aus einer »Heil- und Pflegeanstalt« des Reiches ist alles, was der Familie von ihm bleibt. Sepp Mall gilt als einer der wichtigsten Schriftsteller Südtirols, der sich in seinem Werk mit komplexen Themen der jüngsten Zeitgeschichte auseinandersetzt. Wie lässt sich das Unbegreifliche verstehen und wie überlebt man ein kollektives Trauma? Ein bewegender Roman, der in bildreicher Sprache der Trauer eines Kindes um seinen Bruder nachgeht.



**Oh! Hochprozentiges Südtirol** von Maria Kampp, erschienen im Folio Verlag. ISBN: 978-3852568904 | 14,7 x 1,4 x 20,8 cm | 168 Seiten | Broschiert.

Hereinspaziert bei Garagenbrennern, Individualisten, Rebellen, Aussteigern, die brennen, wofür sie brennen. Grappa, Obstbrand, Likör, Whisky, Gin (alpin!) und Rum: In Südtirol warten viele gute Geister. Maria Kampp besucht 27 Brennerinnen und Brenner – allesamt Freidenker zwischen Genie und Wahnsinn – und blickt ihnen beim Destillieren über die Schulter. Sie erzählt von halbvergessenen Obstsorten wie Sommerzitronen und Kalterer Böhmer, die im Schnapsglas ein Revival erleben, von der Alchemie destillierter duftender Kindheits-erinnerungen, von Zirbenaromen und Gebirgsquellwasser und von trinkbaren Bergwiesen. Aber warum stibitzen Engel hierzulande mehr Whisky aus dem Fass als andernorts? Wie geht veganer Eierlikör? Haben Frauen wirklich die bessere Nase? Und warum ist Südtirol ohne Schnaps kaum zu ergründen? Eine Hymne auf handwerkliches Können, anspruchsvolles Genießen und die experimentierfreudige Kunst des Brennens.

Maria Kampp, geboren 1977, studierte Soziologie und Politikwissenschaften in Heidelberg und Cambridge und promovierte in London. Sie lebt jetzt in Brixen. Nach einer Ausbildung zur Sommelière machte sie sich in Südtirols Brennereien auf die Suche nach echten Gaumenfreuden und Charakterköpfen.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf),

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Mäuser Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it) oder [intermedia@wochenblatt.it](mailto:intermedia@wochenblatt.it)

Intermedia Concepts - T. 0473 055220 - [info@imconcepts.it](mailto:info@imconcepts.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Mäuser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

Wenn Sie jemandem zu einem runden Geburtstag, oder zu einem besonderen Ereignis gratulieren möchten, dann wenden Sie sich bitte an [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) oder Tel. 333-4643334

## Rosi & Hansjörg - Goldene Hochzeit



Heint strohlts außer vom Moaser Blattl - net ohne Grund:  
Schließlichs feierts Es in Goldenen Ehebund.  
Kaum zu glabm, ober wirklich wohr,  
seids schun verheiratet seit 50 Johr.  
In a Welt, wo nix besteht,  
und 's meischte viel zu schnell vergeht,  
hot so a Liab in höchstn Wert,  
weil sie heintzutog nur Wenigen beschert.  
Gegnseitign Respekt und Wertschätzung über lange Zeit,  
isch epper 's Rezept für gemeinsame Beständigkeit.  
Drum wellmer koane Zeit verliern  
und Enk gonz herzlich gratulieren.  
Mir winschn Gsundheit in rauen Mengen,  
damit Es no kennts gonz viel Zeit mitanond verbrennen.  
Olles, olles Guate für die nächstn Johr,  
Es zwoa seits oanfoch wunderbor!  
Sel winschn Enkre gesomte Familie und Freind aus nah  
und fern, mir olle hobm Enk richtig gearnt!



## Die Themen unseres Bezirkes:

- Wir machen **solide Arbeit** und reden **Klartext**.
- Wir fördern **innovative** und **nachhaltige Wirtschafts- und Mobilitätskonzepte**.
- Wir fordern **leistbares Wohnen** und **gerecht entlohnte Arbeitsplätze** für alle.
- Wir setzen uns für eine **zukunftsfähige Landwirtschaft** und eine Regulierung des Großraubwildes ein.
- Wir setzen konkrete Maßnahmen zum **Schutz unserer Bevölkerung**.

Landtagswahlen **22. Oktober 2023**

# erlebnis | wellness | genuss

Beste Aussichten für Erholung und Genuss am besten Platz im Tal

## Unsere Specials für Sie im Herbst

### Herbst Wellness 4=3

05.11.–16.11.2023

- 4 Nächte zum Preis von 3 mit Anreise Sonntag oder Montag
- Gassenhofs Verwöhnpension
- Exklusiver Logen-Spa und Gassenhofbadl mit verschiedenen Saunen und Wasserwelt
- alle weiteren Inklusivleistungen

**4 Nächte ab 462 € p.P.**

### Wochenend-Special im November

09.11.–19.11.2023

- 3 Nächte von Donnerstag bis Sonntag inklusive Gassenhofs Verwöhnpension
- 1 Gutschein für Getränke im Wert von 50 € pro Zimmer
- Exklusiver Logen-Spa und Gassenhofbadl mit verschiedenen Saunen und Wasserwelt
- alle weiteren Inklusivleistungen

**3 Nächte ab 462 € p.P.**

freemove



Auf die Frage „Wia tuat's an?“ im unverkennbaren Ridnauner Dialekt ist die Antwort ein Leichtes. Feiern Sie mit den wohl coolsten Gastgeber Manni und Stefan das Leben – bei einem Stamperle im Gratznbrand, Selbstgebrautem im Gratznbräu und echten Geschmacksknallern aus der Gossnkuchl. Unterstützt von der gesamten Volgger-Familie und ihrem Team, sorgen die zwei sympathischen Brüder im Erlebnisort Gassenhof für gute Stimmung und Urlaubserlebnisse der besonderen Art und Weise.

#### Sichern Sie sich Ihre wohlverdiente Wellness-Auszeit im Herbst!

Im Erlebnisort Gassenhof erwarten Sie grenzenloser Badegenuss im Infinity Pool, das exklusive Logen-Spa, zwei Saunawelten samt Schnapsbrennersauna und der beste Blick am besten Platz im Tal.

ERLEBNISORT  
**GASSENHOF**  
»wia tuat's an?«

**GASSENLOGE**  
Der beste Platz im Tal

**GRATZNHÄUSL**  
Chalot \*\*\*\*\*